

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 19 ΜΑΡΤΙΟΥ 1985	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 47

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1536

Κύρωση συμφωνίας για την ίδρυση ευρωπαϊκού εργαστηρίου μοριακής βιολογίας.

ΤΟ ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυρούμεν και εκδίδομεν τον κατωτέρω υπό της Βουλής ψηφισθέντα νόμον:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η συμφωνία για την ίδρυση του ευρωπαϊκού εργαστηρίου μοριακής βιολογίας με τον εσωτερικό κανονισμό και τους οικονομικούς κανονισμούς του, που υπογράφτηκε στη Γενεύη στις 10 Μαΐου 1973 και των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT ESTABLISHING THE EUROPEAN MOLECULAR BIOLOGY LABORATORY

The REPUBLIC of AUSTRIA
The KINGDOM of DENMARK
The FRENCH REPUBLIC
The FEDERAL REPUBLIC of GERMANY
The STATE of ISRAEL
The ITALIAN REPUBLIC
The KINGDOM of the NETHERLANDS
The KINGDOM of SWEDEN
The SWISS CONFEDERATION
The UNITED KINGDOM of GREAT BRITAIN and NORTHERN IRELAND

being Parties to the Agreement establishing the European Molecular Biology Conference (hereinafter referred to as «EMBC»), signed at Geneva on 13 February 1969;

CONSIDERING that the existing international co-operation in the domain of molecular biology should be further developed by establishing a European Molecular Biology Laboratory and taking note of the proposals to this end submitted by the European Molecular Biology Organisation (hereinafter referred to as «EMBO»

HAVING REGARD to the decision of 28 June 1972 by which EMBC approved the project for such a Laboratory in accordance with paragraph 3 of Article II of the said Agreement under which Special Projects may be established;

DESIRING to specify the terms and conditions under which the Laboratory shall be established and operated, in such a way that they would not be affected by any modification of the Agreement establishing EMBC;

TAKING NOTE of the acceptance by EMBC of those provisions of this Agreement which concern it;

HAVE AGREED as follows :

ARTICLE I

Establishment of the Laboratory

1. A European Molecular Biology Laboratory (hereinafter referred to as «the Laboratory») is hereby established as an intergovernmental institution.

2. The Headquarters of the Laboratory shall be situated at Heidelberg in the Federal Republic of Germany.

ARTICLE II

Purposes and means

1. The Laboratory shall promote co-operation among European States in fundamental research, in the development of advanced instrumentation and in advanced teaching in molecular biology as well as in other areas of research essentially related thereto, and to this end shall concentrate its activities on work not normally or easily carried out in national institutions. The results of the experimental and theoretical work of the Laboratory shall be published or otherwise made generally available.

2. In order to fulfill its purposes the Laboratory shall carry out a programme which provides for :

a) the application of molecular concepts and methods for the investigation of basic biological processes;

b) the development and use of necessary instrumentation and technology;

c) working accommodation and research facilities for visiting scientists;

d) advanced training and teaching.

3. The Laboratory may establish and operate the facilities necessary for its programme.

The Laboratory shall include :

a) the necessary equipment for use in the programme carried out by the Laboratory;

b) the necessary buildings to contain the equipment referred to in a) above and for the administration of the Laboratory and the fulfilment of its other functions.

4. The Laboratory shall organise and sponsor international co-operation, to the fullest possible extent, in the fields and programme of activities defined in paragraphs (1) and (2) of this Article, and in harmony with the General Programme of EMBC. This co-operation shall include in particular the promotion of contacts between, and the interchange of, scientists and the dissemination of information. So far as is consistent with its aims the Laboratory shall also seek to co-operate, to the fullest possible extent, with research institutions by collaborating with and advising them. The Laboratory should avoid duplication of work carried out in the said institutions.

ARTICLE III

Membership

The States Parties to this Agreement shall be Member States of the Laboratory.

ARTICLE IV

Co-operation

1. The Laboratory shall maintain close co-operation with EMBC.

2. The Laboratory may establish formal co-operation with non-Member States, national bodies in those States, international governmental or non-governmental organisations. The establishment, conditions and terms of such co-operation shall be defined by the Council, by unanimous vote of the Member States present and voting, in each case according to the circumstances.

ARTICLE V

Organs

The organs of the Laboratory are the Council and the Director-General.

ARTICLE VI

The Council

Composition

1. The Council shall be composed of all Member States of the Laboratory. Each Member State shall be represented by not more than two delegates, who may be accompanied by advisers.

The Council shall elect a Chairman and two Vice-Chairman who shall hold office for one year and may be re-elected on not more than two consecutive occasions.

Observers

2. a) States not Parties to this Agreement may attend sessions of the Council as observers as follows:

(i) Members of EMBC as of right;

(ii) States which are not Members of EMBC, on a decision of the Council taken by unanimous vote of the Member States present and voting.

b) EMBO and other observers may attend sessions of the Council in accordance with the Rules of Procedure adopted by the Council under paragraph (3) j) of this Article.

Powers

3. The Council shall :

a) determine the Laboratory's policy in scientific, technical and administrative matters, in particular by giving guidelines to the Director-General;

b) approve an indicative scheme for the realisation of the programme referred to in paragraph (2) of Article II of this Agreement and specify its duration. In approving this scheme, the Council shall determine, by unanimous vote of the Member States present and voting, a minimum period of participation in the said programme and maximum credits that may be committed or spent during that period. This period and this amount may not be varried thereafter, unless the Council by unanimous vote of the Member States present and voting so decides. After the expiry of the said period the Council shall determine in the same manner the maximum credits for a new period to be defined by the Council;

c) adopt the annual budget by a two-thirds majority of the Member States present and voting provided that, either the contributions of such Member States constitute not less than two - thirds of the total contributions to the Laboratory budget, or that affirmative votes are cast by all but one of the Member States present and voting;

d) approve the provisional estimate of expenditure for the two following years by a two-thirds majority of the Member States present and voting;

e) adopt Financial Regulations for the Laboratory by a two-thirds majority of the Member States present and voting;

f) approve and publish audited annual accounts;

g) approve the annual report presented by the Director-General;

h) decide on the staff establishment required;

i) adopt, by a two-thirds majority of all the Member States, Staff Rules;

j) decide on the establishment of groups and facilities of the Laboratory outside its Headquarters by a two-thirds majority of the Member States present and voting;

k) adopt its Rules of Procedure;

l) have such other powers and perform such other functions as may be necessary for the purposes of the Laboratory as laid down in this Agreement.

4. The Council may modify the programme referred to in paragraph (2) of Article II of this Agreement by a decision taken unanimously by the Member States present and voting.

Sessions :

5. The Council shall meet at least once a year in ordinary session. It may also meet in extra-ordinary session. The sessions shall be held at the Laboratory's Headquarters, unless otherwise decided by the Council. voting.

6. a) (i) Eeach Member State shall have one vote in the Council.

(ii) States which have signed but not yet ratified, accepted or approved this Agreement may be represented at the sessions of the Council and take part in its work, without the right to vote, for a period of two years after the coming into force of this Agreement in accordance with paragraph (4) a) of Article XV.

(iii) A Member State which is in arreas in the payment of its contributions shall have no vote at any Council session at which the Director-General states that the amount of its arrears equals or exceeds the amounts of the contributions due from it for the preceding two financial years.

b) Except where otherwise stipulated in this Agreement, decisions of the Council shall be taken by a majority of the Member States present and voting.

c) The presence of delegates of a majority of all Member States shall be necessary to constitute a quorum at any session of the Council.

Subordinate Bodies

7. a) The Council shall establish, by a decision taken by a two-thirds majority of all the Member States, a Scientific Advisory Committee, a Finance Committee and such other subordinate bodies as may prove necessary.

b) The decision establishing the Scientific Advisory Committee shall include provisions concerning the membership, its rotations and terms of reference of that Committee in accordance with Article VIII of this Agreement and shall determine the conditions of office of its members.

c) The decision establishing the Finance Committee and other subordinate bodies shall include provisions concerning the membership and terms of reference of such bodies.

d) Subordinate bodies shall adopt their own rules of procedure.

ARTICLE VII

Director-General and Staff

1. a) The Council shall appoint, by a two-thirds majority of all the Member States, a Director-General for a defined period of time and may by the same majority dismiss him.

b) The Council may postpone the appointment of the Director-General for such a period as it considers necessary, on the occurrence of a subsequent vacancy. In this event it shall appoint a person to act in his stead, the person so appointed to have such powers and responsibilities as the Council may direct.

2. The Director-General shall be the chief executive officer and the legal representative of the Laboratory.

3. a) The Director-General shall present to the Council :

(i) the draft indicative scheme referred to in paragraph (3) b) of Article VI of this Agreement;

(ii) the budget and provisional estimate provided for in sub-paragraphs c) and d) of paragraph (3) of Article VI of this Agreement;

(iii) the audited annual accounts and the annual report called for in sub-paragraphs (f) and (g) of paragraph (3) of Article VI of this Agreement.

b) The Director-General shall transmit to EMBC for consideration the annual report approved by the Council in accordance with paragraph (3) g) of Article VI of this Agreement.

4. The Director-General shall be assisted by such scientific, technical, administrative and clerical staff as may be authorised by the Council.

5. The Director-General shall appoint and dismiss the staff. The Council shall approve the appointment and dismissal of the senior staff as that category is defined in the Staff Rules. Any appointment and its termination shall be in accordance with the Staff Rules. Any persons, not members of the staff, who are invited to work at the Laboratory shall be subhject to the authority of the Director-General and to such general conditions as may be approved by the Council.

6. Each Member State shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff in regard to the Laboratory. In the discharge of their duties they shall neither seek nor receive instructions from any Member State

or any government or ther authority external to the Laboratory.

ARTICLE VIII

Scientific Advisory Committee

1. The Scientific Advisory Committee established in accordance with paragraph (7) of Article VI of this Agreement, shall give advice to the Council, in particular with regard to proposals from the Director-General on the realisation of the programme of the Laboratory.

2. The Committee shall be composed of distinguished scientists appointed in their own right, not as representatives of Member States. Membership of the Committee should be drawn from scientists in a wide range of relevant fields of science in order to cover as far as possible both the field of molecular biology and other appropriate scientific disciplines. The Director-General shall, after due consultutions with, in particular, the Council of EMBO and appropriate national institutions, propose to the Council a list of candidates which the Council shall take into account in appointing the members of the Committee.

ARTICLE IX

Budget

1. The financial year of the Laboratory shall run from 1 January to 31 December.

2. The Director-General shall, not later than 1 October of each year, submit to the Council for consideration and approval a budget showing detailed estimates of the income and expenditure of the Laboratory for the following financial year.

3. The Laboratory shall be financed by:

a) the financial contributions of Members States;

b) any gifts contributed by Member States in addition to their financial contributions, unless the Council, by a two-thirds majority of Member States present and voting, decides that any such gift consistent with the purposes of the Laboratory, and in.

c) any other resources, in particular gifts offered by private organisations or individuals, subject to their acceptance by approval of the Council given by a two-thirds majority of Member States present and voting.

4. The budget of the Laboratory shall be expressed in accounting units representing a weight of 0.88867088 grammes of find gold.

ARTICLE X

Contributions and Auditing.

1. Each Member State shall contribute annually to the capital expenditure and to the current operating expenses of the Laboratory an aggregate amount of convertible funds in accordance with a scale which shall be fixed every three years by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, and shall be based on the average net national income at factor cost of each Member State for the three latest preceding calendar years for which statistics are available.

2. The Council may decide, by a two-thirds majority of all the Member States, to take into account any special circumstances of a Member State and adjust its contribution accordingly. In applying this provision the term «special circumstances» shall include, in particular, a situation in which the per capita national income of a Member State is less than an amount which the Council shall fix by a two-thirds majority, or one by which any Member State is required to contribute more than thirty per cent of the aggregate amount of contributions assessed by the Council in accordance with the scale referred to in paragraph (1) of this Article.

3. a) States which become Parties to this Agreement after the thirty-first of December following its entry into force, shall make a special contribution towards the capital expenditure of the Laboratory already incurred, in addition to contributing to future capital expenditure and current operating expenses. The amount of this special contribution shall be fixed by the Council by a two-thirds majority of all Member States.

b) All contributions made in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of this paragraph shall be applied in reducing the contributions of the other Member States unless otherwise decided by the Council by a two-thirds majority of all Member States.

4. If, after this Agreement has entered into force, a State becomes or ceases to be a Party thereto, the scale of contributions referred to in paragraph (1) of this Article shall be modified. The new scale shall take effect as from the beginning of the financial year following.

5. The Director-General shall notify Member State of the amounts of their annual contributions and, in agreement with the Finance Committee, of the dates on which payments shall be made.

6. The Director-General shall keep an accurate account of all receipts and disbursements.

7. The Council shall appoint auditors to examine the accounts of the Laboratory. The auditors shall submit a report on the annual accounts to the Council.

8. The Director-General shall furnish the auditors with such information and help as they may require to carry out their duties.

ARTICLE XI

Legal Status

The Laboratory shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings. The State in which the Laboratory is situated shall conclude with the Laboratory a headquarters agreement, to be approved by the Council by a two-thirds majority of the votes of all the Member States, relating to the status of the Laboratory and such provileges and immunities of the Laboratory and its staff which are necessary for the fulfilment of its objectives and for the exercise of its functions.

ARTICLE XII

Settlement of disputes

Any dispute between two or more Member States concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled through the good offices of the Council shall be submitted, at the request of any party to the dispute, to the International Court of Justice, unless the Member States concerned agree on another mode of settlement within three months from the date on which the President of the Council states that the dispute cannot be settled through the good offices of the Council.

ARTICLE XIII

Amendments

1. A proposal by any Member State to amend this Agreement shall be placed on the agenda of the ordinary session of the Council which immediately follows the deposit of the proposal with the Director-General. Such a proposal may also be the object of an extra-ordinary session.

2. Any amendment to this Agreement shall require unanimous acceptance by the Member States. They shall notify their acceptance in writing to the Government of Switzerland.

3. Amendments shall come into force thirty days after the deposit of the last writte' notification of acceptance.

ARTICLE XIV

Dissolution

The Laboratory shall be dissolved if at any time there are less than three Member States. Subject to any agreement which may be made between Member States at the time of dissolution, the State in which the Laboratory's Headquarters are located shall be responsible for the liquidation. Except where otherwise decided by the Member States, the surplus shall be distributed among those States which are Members of the Laboratory at the time of the dissolution in proportion to all payments made by them. In the event of a deficit, this shall be met by the said Member States in the same proportions as those in which their contributions have been assessed for the current financial year.

ARTICLE XV

Signature, Ratification, Accession, Entry into force

1. This Agreement shall be open for signature by the State Members of EMBC until the date of its entry into force in accordance with paragraph (4) a) of this Article.

2. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval. The appropriate instruments shall be deposited with the Government of Switzerland.

3. a) Any State Member of EMBC not a signatory to this Agreement may accede at any later time.

b) If the Agreement establishing EMBC terminates this shall not preclude a State, formerly party to it or in respect of which a decision has been taken under paragraph (2) of Article III of that Agreement to permit that State to accede to it, from acceding to the present Agreement.

c) The instruments of accession shall be deposited with the Government of Switzerland.

4. a) This Agreement shall enter into force when ratified, accepted or approved by the majority of States mentioned in the Preamble to this Agreement, including the State in which the Laboratory's Headquarters are located, and on condition that the total contributions of these States represent at least seventy per cent of the total of contributions shown in the scale annexed to this Agreement.

b) After this Agreement enters into force as provided in paragraph (4) a) of this Article, it shall as regards any signatory State subsequently ratifying, accepting or approving the Agreement, come into force on the date on which such signatory State's instrument of ratification, acceptance or approval is deposited.

c) For any acceding State this Agreement shall come into force on the date of deposit of its instrument of accession.

d) (i) This Agreement shall initially remain in force for a period of seven years. Thereafter it shall remain in force for an indefinite period unless the Council, not later than one year before the expiry of the seven year period, by a two-thirds majority of all the Member States provided the contributions of such Member States constitute not less than two-thirds of the total contributions to the Laboratory budget, decides to prolong this Agreement for a specific period or to terminate it.

(ii) Termination of the Agreement establishing EMBC shall not affect the validity of this Agreement.

ARTICLE XVI

Denunciation

1. After this Agreement has been in force for six years, a State Party to the Agreement may, subject to the provisions of paragraph (3) b) of Article VI of this Agreement denounce it by giving notification to that effect to the Government of Switzerland. Such denunciation shall take effect at the end of the following financial year.

2. If a Member State fails to fulfil its obligations under this Agreement, it may be deprived of its membership by decision of the Council taken by a majority of two-thirds of all the Member States. Such decision shall be notified to signatory and acceding States by the Director-General.

ARTICLE XVII

Notifications and Registration

1. The Government of Switzerland shall notify signatory and acceding States of:

a) all signatures;

b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

c) the entry into force of this Agreement;

d) all written acceptances of amendments notified under paragraph (3) of Article XIII of this Agreement;

e) the entry into force of any amendment;

f) any denunciation of this Agreement.

2. The Government of Switzerland shall, upon entry into force of this Agreement, register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XVIII

Transitional Provisions

1. For the period from the entry into force of this Agreement to 31 December following, the Council shall make budgetary arrangements and expenditure shall be covered by assessments upon Member States established in accordance with the following two paragraphs.

2. States Parties to this Agreement upon its coming into force, and States which may become parties up to 31 December following, shall together bear the whole of the expenditure foreseen in the budgetary arrangements which the Council may adopt in accordance with paragraph (1) of this Article.

3. The assessments upon States covered by paragraph (2) of this Article shall be established on a provisional basis according to the need and in conformity with paragraphs (1) and (2) of Article X of this Agreement. On the expiry of the period indicated in paragraph (1) of this Article a definitive sharing of costs as between these States shall be effected on the basis of

actual expenditures. Any excess payment by a State, over and above its definitive share as thus established, shall be placed to its credit.

IN WITTNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries having been duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Geneva, this 10 May 1973, in the English, French and German languages, the three texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of Switzerland which shall transmit certified copies to all signatory and acceding States.

Pour la République fédérale d'Allemagne :
For the Federal Republic of Germany :
Für die Bundesrepublik Deutschland :
Pour l'Autriche :
For Austria :
Für Osterreich :
Pour le Danemark :
For Denmark :
Für Dänemark :
Pour l'Espagne :
For Spain :
Für Spanien :
Pour la France :
For France :
Für Frankreich :
Pour la Grèce :
For Greece :
Für Griechenland :
Pour l'Israel :
For Israel :
Für Israel :
Pour l'Italie :
For Italy :
Für Italien :
Pour la Norvège :
For Norway :
Für Norwegen :
Pour les Pays-Bas :
For the Netherlands :
Für die Niederlande :
Pour le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord :
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :
Für das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland :
Pour la Suède :
For Sweden :
Für Schweden :
Pour la Suisse :
For Switzerland :
Für die Schweiz :

ANNEX

to the Agreement establishing the European Molecular Biology Laboratory

Scale of Contributions calculated on the basis of average national incomes, 1968-1970, as published by the United Nations

The scale is given here solely for the specific purposes of paragraph (4) a) of Article XV of this Agreement. It in no way prejudges the decisions which the Council will have to take under paragraph (1) of Article X on the future scales of contributions.

	%
Austria	2.063
Denmark	2.282
France	22.585
Federal Republic of Germany	25.926
Israel	0.804
Italy	14.572
Netherlands	4.916
Sweden	5.039
Switzerland	3.305
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	18.508
	100.000

EUROPEAN MOLECULAR BIOLOGY LABORATORY RULES OF PROCEDURE FOR THE COUNCIL

European Molecular Biology Laboratory
Resolution

The Council of the EUROPEAN MOLECULAR BIOLOGY LABORATORY,

Pursuant to paragraph (3) (a) of Article VI of the Agreement establishing the European Molecular Biology Laboratory,

Adopts the Rules of Procedure annexed hereto.

European Molecular Biology Laboratory Rules of Procedure for the Council

Rule 1

Election of the Chairman and Vice-Chairman.

1. The Council shall elect a Chairman and two Vice-Chairman at the first meeting of its ordinary annual session. They shall hold office for one year and may be re-elected on not more than two consecutive occasions (Agreement, Article VI (1))*.

2. The Chairman, or the Vice-Chairman who is acting as Chairman, shall participate in the proceedings as such, and not as a delegate of a Member State.

3. The Director-General, as Secretary of the Council, shall provide the Council with secretariat services.

Rule 2

Chairman

1. The Chairman shall conduct the proceedings in the Council and shall ensure that these Rules are observed.

2. If the Chairman is unable to attend, the Council shall appoint one of the Vice-chairmen to take the chair.

3. The Chairman shall be subject to the authority of the Council in the discharge of his duties.

Rule 3

Sessions

The sessions of the Council shall be held in public unless otherwise decided by the Council.

---

* References to the Laboratory Agreement at the end of a Rule are inserted for information only. They do not constitute part of the Rules.

Rule 4

Timing of sessions

1. The Council shall meet at least once a year, and shall normally meet in ordinary session twice annually. It shall in any event meet between 1 July and 30 November each year to approve the budget (Agreement, Article VI (5)).

2. If required by at least one third of the Member States, the Director-General shall convene an extraordinary session of the Council. The Director-General may, in the case referred to in paragraph (1) of Article XIII of the Agreement or in an emergency call an extraordinary session.

Rule 5

Preparation and adoption of agenda

1. A draft agenda prepared by the Director-General in agreement with the Chairman shall be sent to Member States no less than twenty-one days before each ordinary session. Papers to be considered by the Council must be circulated in time for them to reach delegates. if possible, at least fourteen days before the date of the session.

2. In the case of an extraordinary session a detailed description of the business to be discussed shall be circulated with the notice convening the session.

3. The draft agenda for an ordinary session shall be considered for adoption at the opening of the session. Supplementary items with supporting papers may be added to the agenda during the session only if the Council so decides.

Rule 6

Languages

At sessions of the Council simultaneous interpretation shall be provided in English, French and German. Council documents shall in principle be issued in these three languages.

Rule 7

Minutes of sessions

1. Draft minutes of each session of the Council, giving the substance of the discussion and recording the decisions reached, shall be prepared on the responsability of the Chairman. They shall be circulated to all delegates as soon as possible under written cover for approval or for correction. Where no observations are forthcoming within one month, the draft minutes shall be deemed to have been approved and shall thereupon be circulated to delegates in their final form for approval by the Council at its next session.

2. Decisions of the Council shall normally be recorded in an appropriate summary in the minutes of the session. At the discretion of the Chairman or on request of a majority of delegations present, a decision shall be in the terms of a formal resolution.

Rule 8

Quorum

1. The presence of delegates of a majority of all Member States shall be necessary to constitute a quorum at any session of the Council (Agreement, Article VI (6) (c)).

2. If the quorum specified in the preceeding paragraph is not reached, the Chairman may either adjourn the session to a later date to be fixed in consultation with the Director-General, or declare the session an informal assembly.

Rule 9

Chairman's conduct of sessions

1. The Chairman shall open and close meetings, grant or withdraw the right to speak, put proposals to vote, and announce decisions. He shall rule on points of order and shall in particular be entitled to propose that the discussion be suspended or deferred.

2. The Chairman shall call upon speakers in the order in which they signify their desire to speak.

3. However, he shall give priority to a delegate speaking to a point of order, on which he shall rule forthwith.

4. The ruling of the Chairman may be challenged, but the discussion thereon shall be confined to the challenger and to the Chairman.

5. If the difference of opinion persists, it shall at once be put to the vote.

Rule 10

Delegates

Each Member State shall be represented by not more than two delegates who may be accompanied by advisers. As far as is possible Member States shall arrange that their delegates to the Council should be the same as those to the European Molecular Biology Conference.

Rule 11

Observers

1. States not parties to the Agreement may attend sessions of the Council as observes as follows :

a) Members of the European Molecular Biology Conference as of right;

b) States which are not members of the European Molecular Biology Conference on a decision of the Council taken by unanimous vote of the Member States present and voting (Agreement. Article VI (2) (a)).

2. The designated representatives of the European Molecular Biology Organization shall have the right to attend sessions and take part in the work of the Council except as the Council may otherwise decide on particular occasions (Agreement, Article VI (2) (b)).

3. The Council may invite observers to attend any of its sessions (Agreement, Article VI (2) (b)).

Rule 12

Credentials

1. Participation as a delegate shall be subject to production of credentials issued by the competent authority of the State concerned. A delegate shall continue to hold that position until such time as the Director-General is notified of the termination of his appointment.

2. The names of advisers not mentionned in the above credentials should be communicated to the Director-General no later than the opening of the relevant session of the Council.

Rule 13

List of participants

The Director-General shall draw up lists of delegates, advisers and observers attending Council sessions in the German alphabetical order of the names of the countries, followed by those of the organizations which they represent.

Rule 14

Resolutions and points of order

1. Any delegate to the Council or any adviser sitting as a delegate may table resolutions or amendments in accordance with the following procedure.

2. Every draft resolution must be handed to the Chairman in writing. The text shall be distributed as early as possible before the vote.

3. Where a number of amendments are tabled to the same draft resolution, the Chairman shall decide in what order they shall be discussed and put to the vote, subject to the following provisions :

a) all resolutions or amendments shall be put to the vote.

b) an amendment may be put the vote separately or as the antithesis of another amendment, at the discretion of the Chairman; and

c) if a resolution is amended as the outcome of a vote, the resolution as amended shall be put to the Council for a final vote.

4. Points of order need not be handed to the Chairman in writing or distributed. Apart from any point considered by the Chairman to be a point of order and which is not contested as such by the Council, the following motions shall be points of order : a motion that the question be referred back; a motion that consideration of a particular issue be deferred; a motion that the meeting stand adjourned; and a motion that the meeting proceed to the next item on the agenda.

Rule 15

Voting

1. Each Member State shall have one vote in the Council subject to the provisions of paragraph (6) (a) (iii) of Article VI of the Agreement. In the event that a Member State is in arrears in the payment of its contribution which equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceeding two financial years, the Director-General shall make a statement to that effect in the Council.

2. Votes shall normally be taken at the Council by show of hands unless a Member State requests a roll-call, which shall then be taken in the German alphabetical order of the names of the Member States, beginning with a Member State whose name shall be drawn at random by the Chairman. The vote of each Member State participating in a roll-call shall be included in the record of the session.

3. On the demand of two or more Member States present, voting shall be by secret ballot. In the case of votes by secret ballot, the number of abstentions shall be recorded. In voting by secret ballot, two tellers selected from among the delegates present shall assist in the counting of votes.

4. Decisions of the Council, to be valid, shall require the voting majorities specified in the relevant provisions of the Agreement and set out in the Annex to the present rules. In applying these rules Member States which abstain from voting are to be considered as not voting and such abstentions shall not prevent a decision from being considered as unanimous or as taken with the specified majority. However, abstentions are in all cases to be recorded.

Rule 16

Press communiques

Press communiques upon the proceedings of the Council shall be issued only by the Chairman or with his specific authority.

Rule 17

Written procedure

1. Between sessions, the Director-General may transmit proposals to Member States in writing with a view either to placing them on the agenda for the next session of the Council, or of securing a decision on them within a period of not less than two months, subject to the provisions of the Agreement. In an emergency this period may be reduced to one month. In the latter case, the Director-General shall seek the prior agreement of the Chairman.

2. Provided no opposition has been expressed or no reservations lodged at the expiry of the period fixed, the proposed decision shall become effective and the Director-General shall immediately so notify Member States. It shall be recalled at the next session of the Council.

Rule 18

Entry into force and amendments

1. These Rules of Procedure shall come into effect on the date of their adoption by the Council (Agreement, Article VI (3) (k)).

2. They may be amended by the Council.

Rule 19

Conflict

In the event of conflict between any of the provisions of these Rules and the terms of the Agreement the provisions of the Agreement shall prevail.

European Molecular Biology Laboratory

ANNEX

Requirements for voting majorities laid down in the Agreement establishing the European Molecular Biology Laboratory.

1. Establishment of co-operation with non-Member States, national bodies in those States, international governmental or non-governmental organizations and definition of the conditions and terms of such co-operation.

Unanimous vote of the Member States present and voting (Art. IV (2)).

2. Attendance at sessions of the Council by States which are not members of EMBC.

Unanimous vote of the Member States present and voting (Art. VI (2) (ii)).

3. Determination or variation of a minimum period of participation in the program and of maximum credits that may be committed or spent during that period.

Unanimous vote of the Member States present and voting (Art. VI (3) (b)).

4. Adoption of the budget.

Two-thirds majority of the Member States present and voting provided that, either the contributions of such Member States constitute not less than two-thirds of the total contribution to the Laboratory budget or that affirmative votes are cast by all but one of the Member States present and voting (Art. VI (3) (e)).

5. Approval of the provisional estimate of expenditure.

Two-thirds majority of the Member States present and voting (Art. VI (3) (d)).

6. Adoption of Financial Regulations.

Two-thirds majority of the Member States present and voting (Art. VI (3) (e)).

7. Adoption of Staff Rules.
Two-thirds majority of the Member States present present and voting (Art. VI (3) (i)).

8. Establishment of groups and facilities outside the Laboratory Headquarters.
Two-thirds majority of the Member States present and voting (Art. VI (3) (j)).

9. Modification of the program.
Unanimous vote of the Member States present and voting (Art. VI (4)).

10. Establishment of a Scientific Advisory Committee a Finance Committee and such other subordinate bodies as may prove necessary.
Two-thirds majority of all the Member States (Art. VI (7) (b)).

11. Appointment for a defined period of time or dismissal of a Director-General.
Two-thirds majority of all the Member States (Art. VII (1) (a)).

12. Refusal of gifts contributed by Member States in addition to their financial contributions because of insonsistency with the purposes of the Laboratory.
Two-thirds majority of Member States present and voting (Art. IX (3) (b)).

13. Approval of the receipt of gifts offered by private organisations or individuals.
Two-thirds majority of Member States present and voting (Art. IX (3) (c)).

14. Decision on the 3-year scale of Member States contributions.
Two-thirds majority of all the Member States (Art. X (1)).

15. Adjustment of the contributions of Member States affected by special circumstances.
Two-thirds majority of all the Member States (Art. X (2)).

16. Fixation of level of per capita income to be considered a special circumstance in fixing Member States contributions.
Two-thirds majority of all the Member States (Art. X (2)).

17. Fixation of the amount of the special contributions to be paid by States becoming Parties to the Agreement after the 31st December following its coming into force.
Two-thirds majority of all the Member States (Art. X (3) (a)).

18. Decision not to reduce the contributions of Member States after receipt of special contributions paid by States which became Parties to the Agreement after the 31st December following its coming into force.
Two-thirds majority of all Member States (Art. X (3) (b)).

19. Conclusion of a Headquarters Agreement.
Two-thirds majority of all the Member States (Art. XI).

20. Adoption of amendment of the Agreement.
Unanimously by all Member States (Art. XIII (2)).

21. Decision to prolong the Agreement for an indefinite period or to terminate it after the initial seven years.
Two-thirds majority of all Member States provided the contributions of such Member States constitute not less than two-thirds of the total contributions to the Laboratory budget (Art. XV (4) (a) (i)).

22. Deprivation of membership.
Two-thirds majority of all the Member States (Art. XVI (2)).

General provision

Except where otherwise stipulated in the Agreement, decisions of the Council shall be taken by a majority of the Member States present and voting (Art. VI (6) (b)).

EUROPEAN MOLECULAR
BIOLOGY LABORATORY

FINANCIAL REGULATIONS

The Council,

By virtue of the Agreement dated 10 May 1973 establishing the Laboratory (hereinafter referred to as the «Agreement») and in particular paragraph (3) e) of Article VI thereof,

Hereby adopts the following Financial Regulations of the Laboratory.

European Molecular Biology Laboratory
Financial Regulations

CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS

Regulation 1
Powers

Power in the field of the financial management of the Laboratory shall be invested in :

a) the Council
b) the Finance Committee set up by the Council under paragraph (7) a) of Article VI of the Agreement
c) the Director-General of the Laboratory

Regulation 2
Finance Committee

a) The Finance Committee (hereinafter referred to as the Committee) shall be composed of one representative of each Member State, who may be accompanied by advisers.
As far as is possible Member States shall arrange that their delegates to the Finance Committee should be the same as those to the Finance Committee of the European Molecular Biology Conference.

b) The Council shall elect the Chairman and the Vice-Chairman of the Committee who shall remain in office until the end of the next ordinary session of the Council and may not be re-appointed for more than two successive periods.

c) The Committee shall advise thr Council or shall as appropriate take the necessary decisions on matters of financial management and on the financial implications of other matters. It shall within the framework of the Agreement and of the subsequent article of these Regulations have in particular the following functions:

1) examine the budget estimates and report thereon to the Council;

2) lay down the terms on which contributions of Member States shall be paid;

3) decide on the form of budget estimates and accounts;

4) examine the annual accounts and the auditors report and report thereon to the Council;

5) approve subject to Regulation 11 expenditure in excess of provisions under the budget headings and the carrying forward of provisions;

6) authorize the establishment and define the purpose of deposit, reserve and special accounts;
7) approve investment of funds;
8) notify the Council of the consequences of currency fluctuations and make recommendations for remedial measures where such fluctuations are likely to disturb the balance of the budget;
9) report to the Council on the financial implications of the admission of new Member States;
10) approve the procedures drawn up by the Director-General in accordance with Regulation 17 below;
11) consider matters which, in accordance with the provisions of the Staff Rules, require the approval of the Committee or recommendations from it to the Council;
12) approve the award of contracts valued at more than 50.000 A.U. when it is proposed to dispense with competitive tendering or to award the contract to a contractor whose offer is other than the lowest technically suitable one as provided in paragraph d) 2 of Regulation 17 of these regulations;
13) approve the award of contracts after competitive tenders valued at more than 75.000 A.U.;
14) authorize payments in excess of contract price;
15) authorize writing off of losses of cash, stores or other assets of a value greater than 500 A.U. per loss;
16) consider any points to which attention has been drawn by the auditors.

d) The Committee shall undertake such other duties and responsibilities as may be attributed to it by the Council, and may exercise on behalf of the Council powers delegated to it.

e) The Director-General or his representative shall attend the meetings of the Committee. The Chairman of the Council shall have the right to attend the meetings of the Committee.

Regulation 3

Rules Applicable

The financial management of the Laboratory shall be governed by the Agreement, these Regulations, and any arrangements drawn up by the Council and the Director-General in implementation thereof.

Regulation 4

Financial Year

The Financial year shall be from the 1st January to the 31st December.

Regulation 5

Accounting Unit

The Accounting unit as defined in paragraph (4) of Article IX of the Agreement shall be used to establish the amount of contributions and draw up indicative schemes for the realization of the program, provisional estimates of expenditure, annual budgets and, more generally, all documents relating to the income and expenditure of the Laboratory.

Regulation 6

Budget and Program

a) A forecast of expenditure shall be made for the program provided for in paragraph (2) of Article II of the Agreement to be approved by the Council in accordance with paragraph (3) (d) of Article VI of the Agreement.

b) The income and expenditure of the Laboratory shall be estimated and authorized in an ordinary annual budget drawn up in accordance with Article IX of the Agreement and including all the expenditure of the Laboratory.

CHAPTER II

ESTABLISHMENT OF THE BUDGET

Regulation 7

Preparation of the Budget

a) The Director-General shall prepare detailed budget estimates of income and expenditure for the following financial year in good time to allow him to submit them to the Committee before 31 May every year.

b) The budget estimates shall apply to income and expenditure for the financial year to which they relate.

c) The budget estimates shall be presented under headings, divided into subheadings, in the form prescribed by the Committee. The headings shall include the essential fields of work and the administrative charges; under these headings the sub-headings shall represent the various types of expenditure.

d) The budget estimates shall be accompanied by:

1) the indicative scheme for the realization of the general program as provided for under paragraph (3) b) of Article VI of the Agreement;
2) the provisional estimate of expenditure provided for in paragraph (3) d) of Article VI of the Agreement;
3) the staff establishment provided for in paragraph (3) h) of Article VI of the Agreement;
4) a detailed statement of the budget approved for the current year;
5) an up-to-date estimate of the income and expenditure for the current year and the preceding year, together with an explanation of the variations as compared with provisions;
6) any explanation which the Director-General considers necessary.

Regulation 8

Presentation and Approval of the Budget

a) The Director-General shall submit the budget estimates thus prepared to the Committee.
b) The Committee shall examine the budget estimates and report to the Council on them.
c) The Council shall approve the annual budget and decide on the amount of contributions to be provided by the Member States.

Regulation 9

Interim Budgetary Measures

a) If the budget is not duly adopted at the beginning of the financial year by the Council, the execution of payments and the undertaking of commitments shall be subject to the following principles:

1) payments may be made for measures for which appropriations or authorizations to undertake commitments were already provided for in previous budgets. The payments must not in any one month exceed one twelfth of the total amount appropriated in the budget of the previous year or in the draft budget for the current year in respect of any one subheading: the lower amount in each case shall apply.

2) new commitments may be undertaken to the extent that they are necessary for the continued execution of measures for which appropriations or authorizations to undertake commitments had already been provided for in previous budgets. The total amount of

the commitments thus undertaken must not, however, exceed 25 per cent of the total amount of the authorizations approved in the previous financial year; nor must it exceed the total amount of the authorizations provided for in the budget estimates for the current year.

b) The payments to be made in this way shall be financed from contributions, which the Director-General shall collect from the Member States three months in advance and pursuant to the prevailing scale of contributions.

Regulation 10

Supplementary or Revised Budget

a) A supplementary budget should be prepared only in the case of an unforeseeable and imperative requirement and, in that event, the Director-General shall, at the request of the Council, or on his own initiative, prepare such a budget in a form and according to procedures consistent with those described in Regulation 7 and 8 above.

b) No additional expenditure shall be deemed to be approved by the Council until it has approved a budget estimate taking account of such additional expenditure.

CHAPTER III

IMPLEMENTATION OF THE BUDGET

Regulation 11

Budget Provisions

a) The adoption of the budget by the Council shall constitute an authorization to the Director-General to incur expenditure in accordance with that budget.

b) Provisions uncommitted at the end of the financial year shall lapse, except as otherwise decided by the Committee on a proposal from the Director-General.

c) If commitments do not mature for payment by the end of the financial year for which the corresponding provisions have been made, the latter shall be carried forward to the next financial year, unless they are used during the first month of that year. They shall not be carried forward to the subsequent financial year except as otherwise decided by the Council on a proposal from the Director-General with the support of the Committee.

d) Provided that the total amount of the contributions of the Member States for the year concerned is not thereby exceeded, the Committee may authorize the transfer of provisions from one heading to another at the request of the Director-General. Within a heading the Director-General may transfer from one subheading to another, reporting his decision subsequently to the Committee : if the amount of the transfer proposed exceeds 10% of the heading the Director-General shall seek the prior approval of the Committee.

e) The Director-General shall notify the Committee before incurring expenditure in excess of provisions, where this is likely to affect the total amount approved for contributions. The Committee shall take a decision on the action to be taken at the meeting following such notification, in accordance with the normal policy of the Council.

Regulation 12

Expenditure

a) The budgeted expenditure of the Laboratory shall be covered by :

1) the financial contributions of Member States including the balance of all provisions uncommitted at the end of the previous financial year. This balance shall be carried forward to the budget of the following financial year and used to reduce the contributions from the Member States, unless otherwise decided by the Council.

2) gifts and any other resources referred to in paragraph (3) of Article IX of the Agreement.

b) If the financial situation so requires, the Director-General shall have the power to limit or suspend expenditure provided for in the budget, pending a decision by the Committee.

c) If the balance of the budget is likely to be disturbed by currency fluctuations, the Director-General shall inform the Committee which shall report to the Council what steps should be taken to remedy the situation.

Regulation 13

Contributions from the Member States

a) The budget shall be financed by contributions from Member States according to a scale of assessment laid down by the Council under the terms of Article X of the Agreement. In determining the total amount of such contributions account shall be taken of income effectively available from other sources, any deficit or surplus from previous years (after taking into consideration contributions due but unpaid).

b) After the Council has adopted the budget the Committee shall, with the agreement of the Director-General determine the arrangements for paying contributions in such a way as to guarantee the proper financing of the Laboratory's work. The Director-General shall thereupon notify Member States of the amounts of their contributions and of the dates by which payments shall be made, subject to the provisions of Annex III to the present Regulations.

c) The Director-General shall, upon receipt of the contributions made by a new Member State, under the provisions of Article X of the Agreement, re-assess the contributions due from existing Member States for the current financial year.

Regulation 14

Accounts

a) There shall be established a General Account for the purpose of accounting for the expenditure of the Laboratory. The contributions paid by Member States under Regulation 13 and all miscellaneous income shall be credited to the General Account.

b) Deposit accounts, and reserve and special accounts may be established by the Director-General under conditions and for purposes defined by rules to be approved by the Committee. Unless otherwise provided, such accounts shall be kept in accordance with the Financial Regulations.

Regulation 15

Custody of Funds

a) The Director-General shall designate the bank or banks in which the funds of the Laboratory shall be kept and may open subsidiary postal cheque accounts. He shall submit a report to the Committee on the arrangements he has made.

b) All moneys received under the provisions of Regulation 13 shall be paid into the Laboratory's accounts. Any withdrawal of funds or payment on behalf of the Laboratory shall require the joint signature of any two

of the following : the Directorr-General and two senior staff members nominated by the Council for that purpose (see Annex II). The Director-General and these two staff members may, as required, each authorize other staff members as signatories for this purpose without relinquishing their own responsibility. A record shall be maintained of all persons authorized under the terms of this Regulation.

c) The Director-General may establish petty cash accounts for minor expenses which are inconvenient to meet by cheque. The level of these accounts shall be fixed by the Director-General.

Regulation 16

Accounting

a) The Director-General shall ensure that appropriate accounting records are kept and shall submit annual accounts showing, for the financial year to which they relate :

1) the income and expenditure relating to all funds and accounts;

2) the situation with regard to budget provisions, including :

(i) the original budget provisions;

(ii) the approved expenditure in excess of original budget provisions;

(iii) any other income;

(iv) the amounts charged against these provisions and other income.

3) the financial assets and liabilities of the laboratory.

He shall also give such other information as may be appropriate to indicate the financial position of the Laboratory.

b) The accounting transactions of the Laboratory shall be recorded in the currency in which they took place but the accounts shall be expressed in accounting units.

c) Appropriate separate accounts shall be kept for all deposit, reserve, special accounts and special income provided by a limited number of Member States for activities which are of particular interest only to them.

d) The annual accounts shall be submitted by the Director-General to the auditors not later than the 31st March immediately following the end of the financial year.

Regulation 17

Rules for Financial Administration

a) The Director-General shall submit for the approval of the Committee detailed financial procedures designed to secure effective financial administration and the exercise of economy. He shall keep the Committee informed during the financial year of the financial position of the Laboratory.

b) In the financial administration of the Laboratory, the Director-General shall :

1) take all necessary steps to ensure that in the implementation of the budget commitments and payments are kept separately; ensure that any commitment is recorded in writing and that a corresponding document is drawn up stating the rights and obligations of the Laboratory; that the commitment is in accordance with the budget; that the conditions are compatible with the interests of the Laboratory; that the staff member authorizing the expenditure was entitled to do so; that the funds of the Laboratory permit the expenditure; cause all payments to be made on the basis of supporting vouchers and such other documents as are necessary to ensure that the respective services or goods have been received and that payment for them has not previously been made and that contract conditions have been observed;

2) cause inventories to be kept;

3) have a record kept of all supplies received and available;

4) determine the circumstances, if any, in which property belonging to the Laboratory or services provided by the Laboratory may be used for private purposes. A charge may be made for such use:

5) render to the auditors with the annual accounts such statements of the assets and liabilities of the Laboratory and inventories of equipment as may be necessary;

6) designate the staff members entitled to receive moneys or make commitments on behalf of the Laboratory.

c) The Director-General shall maintain an internal financial control in order to ensure;

1) the proper application of the procedures for receipt, custody and disposal of all funds and other financial resources of the Laboratory;

2) the conformity of commitments or expenditure with the provisions voted by the Council, or with the rules relating to deposit, reserve and special accounts;

3) the most effective use of the resources of the Laboratory.

d) The Director-General shall take all necessary steps to ensure that any acquisition of goods or services by the Laboratory is made in accordance with the following rules :

1) subsect to the provisions of paragraphs 2) and 3) below, no fewer than three competitive tenders shall be obtained for the purchase of plant, equipment, supplies and services; invitations to tender shall normally be limited to manufacturers and contractors located within the territories of Member States, contracts shall be awarded to the firm whose tender is the lowest which satisfactorily complies with the technical and delivery requirements;

2) no contract valued at more than 75.000 A.U. shall be awarded without the prior approval of the Committee and for contracts exceding 50.000 A.U. in value, competitive tendering shall not be dispensed with, nor shall any other than the lowest technically suitable offer be accepted, without the prior approval of the Committee.

3) in exercising its powers of approval under 2) above, the Committee shall ensure that, whwre competitive tenders have been obtained, the contract is awarded to the firm submitting the lowest tender which satisfactorily meets the technical and delivery requirements.

e) The Director-General may, after enquiry and subject to review by the Council, authorize the writing off, up to a limit of 500 A.U. in any one case, of losses of cash, stores and other assets. Losses in excess of this amount shall not be written off without the prior approval of the Committee and a statement of such losses shall be sumbitted to the auditors and to the Council with the annual accounts.

f) Subject to the prior approval of the Chairman of the Committee, the Director - General may authorize, in very expeptional circumstances, any lawful payment not exceeding 12.000 A.U. which would normally require the prior approval of the Committee but which is too urgent to allow for such approval. Such pay-

ments may be made only strictly in the interests of the Laboratory and within the limits of the provisions approved by the Council. The circumstances of any exercise of this authority must be reported to the next meeting of the Committee.

g) The Director - General shall conduct all exchange operations necessary for the requirements of the Laboratory.

h) Where entering contracts the Director - General should take all the steps necessary to protect the intellectual property rigths of the Laboratory.

Regulation 18

Travelling and Subsistence

Travelling and subsistence expenses of representatives of Member States shall, as a rule, be borne by the Member States concerned. The Council may, however, authorize the reimbursement of expenditure by representatives of Member States in concection with special tasks laid upon them by the Laboratory, in accordance with the provisions of Annex I.

Regulation 19

Gifts

a) Proposals to accept gifts entailing financial obligations for the Laboratory shall be referred to the Committee for recommendation to the Council. Gifts not entailing financial obligations may be accepted by the Director - General, subject to Article IX of the Agreement.

b) For accounting purposes monetary gifts shall be entered in the books when received, but shall figure as pending in a special account until they are formally accepted by the Council on the advice of the Committee.

c) The Director - General may give to educational and scientific research institutes and to museums in Member States any scientific equipment which is of no further use to the Laboratory and of no resale value. Before doing so he shall notify the Committee of any gift of equipment made pursuant to the provisions of the present Regulation.

CHAPTER IV

AUDIT

Regulation 20

Auditors

a) The accounts shall be audited at the headquarters and in the establishments of the Laboratory by auditors appointed by the Council.

The auditors shall carry out verifications of financial records as well as of supplies and equipment.

b) The Council may at any time direct the auditors to make an extraordinary audit of all or any accounts including deposit, reserve and special accounts.

Regulation 21

Audit Procedure

a) The auditors shall submit their report to the Committee not later than the 31st May following the end of the financial year. The Committee shall forward to the Council its comments, if any, on the audit report. The auditors shall be present when the audit report is considered by the Council.

b) The auditors shall examine the accounts of the Laboratory including all deposit, reserve and special accounts in order to certify :

1) that the annual accounts are in accord with the books and records of the Laboratory ;

2) that the financial transactions recorded in the accounts were in accordance with the budgetary provisions, the regulations and other applicable directives ;

3) that the securities and moneys on deposit and in hand have been verified by certificate received direct from the depositories, or by actual audit ;

4) that the assets and funds of the Laboratory have been used according to the principles of economy and sound financial administration.

c) Subject to the directions of the Council, the auditors shall be the sole judges as to the acceptance, in whole or in part, of the certifications by the Director-General or other staff of the Laboratory; they may proceed to such detailed examination and verification as they choose of all financial records, including those relating to supplies and equipment.

d) The auditors shall verify by spot checks the reliability of the internal control and may make such reports with respect thereto as they deem necessary to the Council, to the Committee or to the Director-General.

e) The auditors shall have free access at any time to all books of account and records which they deem necessary to carry out the audit. Confidential documents required for the purposes of the audit shall be made available on application to the Director - General or any other authorized staff member.

f) The auditors, in addition to certifying the accounts, shall make such observations as they deem necessary with respect to the methods of accounting and internal auditing, and, in general, the financial consequences of administrative practices.

g) Audit objections to any item in the accounts shall be immediately communicated to the Director-General. In no case shall the auditors include criticism in their report without first affording the Director-General an opportunity to explain the various points under observation.

h) The auditors shall prepare a report on the account certified in which they should mention inter alia :

1) the extent and character of their examination ;

2) any deficiencies and defects in the accounts or in the accounting system revealed by the audit.

i) The auditors shall certify the correctness of the financial statements in an appropriate way.

j) The auditors shall have no power to disallow financial transactions, but shall bring to the notice of the Director - General any transaction which in their opinion may be of doubtful financial wisdom, legality or propriety.

Regulation 22

Final Provisions

a) The present Regulations shall come into effect on the date of their approval by the Council, in accordance with paragraph (3) e) of Article VI of the Agreement.

b) The Regulations may be amended by the Council in the same conditions.

ANNEX I

REIMBURSEMENT OF EXPENSES CONNECTED WITH ATTENDANCE AT COMMITTEE MEETINGS

The expenses specified in Regulation 18 of the Financial Regulations shall be reimbursed in accordance with the following principles :

a) the cost of attendance at the Council and the full Finance Committee shall fall on the Member States ;

b) the cost of attendance at Committees other than the Finance Committee and the Council shall be met by the Laboratory, except that

i) when on any occasion a meeting coming under b) is arranged immediately before or after a meeting coming under a), the whole cost of attendance of a member who in any case would have attended the latter shall be born by his Government;

ii) the expenses shall in all cases be paid for only the one person appointed by his Government as a member of a Committee ;

iii) reimbursement shall be at the rates and under the conditions laid down in the Statff Rules.

ANNEX II

PERSONS AUTHORIZED TO SIGN

Under the provisions of Rule (15) b) of the Financial Regulations, authority is given to.................. and to...................... to sign as of right for all withdrawals of funds or payments on behalf of the Laboratory or to delegate their authority to sign in uch respects to other staff members.

ANNEX III

INTEREST ON ARREARS OF CONTRIBUTIONS

The Laboratory is authorized to charge interest at the current German loan rate of the portion of a Member State's contribution that has not been paid by the 31st December of the relevant financial year. In such an event the Laboratory shall make neither a profit nor a loss on the loans it may be compelled to raise. Interest on arears of contrubutions shall be charged without prejudice to the provisions of the Agreement regarding the payment of contributions .

Συμφωνία για την ίδρυση
του Ευρωπαϊκού Εργαστηρίου Μοριακής Βιολογίας

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Η ΟΜΟΣΠ. ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ
Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓ. ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ
και της ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

τα οποία είναι Μέρη της Συμφωνίας που υπογράφτηκε στη Γενεύη στις 13 Φεβρουαρίου 1969 για την καθιέρωση της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Μοριακής Βιολογίας (από δω και στο εξής θα αναφέρεται ως ΕΔΜΒ)·

Θεωρώντας ότι η υπάρχουσα διεθνής συνεργασία στον τομέα της μοριακής βιολογίας θα πρέπει να αναπτυχθεί με την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Εργαστηρίου Μοριακής Βιολογίας και λαμβάνοντας υπόψη τις προτάσεις που υποβλήθηκαν προς το σκοπό αυτόν από την Ευρωπαϊκή Οργάνωση Μοριακής Βιολογίας (από δω και στο εξής θα αναφέρεται ως ΕΟΜΒ)·

Έχοντας υπόψη την απόφαση της 28 Ιουνίου 1972 με την οποία εγκρίθηκε από την ΕΔΜΒ το σχέδιο για ένα τέτοιο Εργαστήριο σύμφωνα με την παρ. 3 του Άρθρου ΙΙ της παραπάνω Συμφωνίας, κατά το οποίο μπορούν να καθιερώνονται Ειδικά Προγράμματα·

Επιθυμώντας να προσδιορίσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις κάτω από τις οποίες θα ιδρυθεί και θα λειτουργήσει το Εργαστήριο, με τέτοιο τρόπο που να μην επηρεάζεται από οποιαδήποτε τροποποίηση της Συμφωνίας για καθιέρωση της ΕΔΜΒ·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την αποδοχή από την ΕΔΜΒ των διατάξεων αυτής της Συμφωνίας που την αφορούν.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα εξής:

Άρθρο Ι

Ίδρυση του Εργαστηρίου

1) Με την παρούσα Συμφωνία ιδρύεται ένα Ευρωπαϊκό Εργαστήριο Μοριακής Βιολογίας (από δω και στο εξής θα αναφέρεται ως το «Εργαστήριο») ως διακυβερνητικό ίδρυμα.

2) Τα Κεντρικά Γραφεία του Εργαστηρίου θα έχουν την έδρα τους στην Χαϊδελβέργη της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Άρθρο ΙΙ

Σκοποί και μέσα.

1) Το Εργαστήριο προωθεί τη συνεργασία μεταξύ ευρωπαϊκών κρατών στη θεμελιώδη έρευνα, στην ανάπτυξη σύγχρονων οργάνων και στη σύγχρονη διδασκαλία της μοριακής βιολογίας όπως επίσης και σε άλλους τομείς έρευνας που έχουν ουσιαστική σχέση με αυτό· προς αυτόν το σκοπό συγκεντρώνει τις δραστηριότητές του σε εργασίες που δεν εκτελούνται ούτε συχνά ούτε εύκολα σε εθνικά ιδρύματα. Τα αποτελέσματα των πειραματικών και θεωρητικών εργασιών του Εργαστηρίου δημοσιεύονται ή με οποιοδήποτε άλλο τρόπο καθίστανται γενικά προσιτά.

2) Για την εκπλήρωση των σκοπών του, το Εργαστήριο εκτελεί ένα πρόγραμμα που προβλέπει:

α) Την εφαρμογή μοριακών εννοιών και μεθόδων για την έρευνα βασικών βιολογικών διαδικασιών.

β) Την ανάπτυξη και χρήση των αναγκαίων οργάνων και τεχνολογίας.

γ) Δυνατότητες εργασίας και εγκαταστάσεις έρευνας για τους επισκέπτες επιστήμονες.

δ) Σύγχρονη εκπαίδευση και διδασκαλία.

3) Το Εργαστήριο δύναται να ιδρύσει και να λειτουργήσει τις απαραίτητες για το πρόγραμμά του εγκαταστάσεις.

Το Εργαστήριο περιλαμβάνει:

α) Τον απαραίτητο εξοπλισμό προς χρήση στο πρόγραμμα που εκτελείται από το Εργαστήριο.

β) Τα αναγκαία κτίρια για στέγαση του εξοπλισμού που αναφέρθηκε στο α) πιο πάνω και της διοίκησης του Εργαστηρίου όπως και για την εκπλήρωση των άλλων λειτουργιών του.

4) Το Εργαστήριο οργανώνει και προωθεί τη διεθνή συνεργασία, στην ευρύτερη δυνατή κλίμακα, στους τομείς και το πρόγραμμα δραστηριοτήτων που ορίζονται στις παραγράφους (1) και (2) αυτού του άρθρου και σε αρμονία με το Γενικό Πρόγραμμα της ΕΔΜΒ. Αυτή η συνεργασία θα περιλαμβάνει ειδικότερα την προώθηση επαφών μεταξύ επιστημόνων, την ανταλλαγή αυτών και την εξάπλωση πληροφοριών.

Μέσα στα πλαίσια των στόχων του, το Εργαστήριο θα προσπαθήσει να συνεργαστεί, στην ευρύτερη δυνατή κλίμακα, με ιδρύματα ερευνών συνεργαζόμενο με αυτά και συμβουλεύοντάς τα. Το Εργαστήριο θα πρέπει να αποφεύγει εργασίες που ήδη εκτελούνται στα παραπάνω ιδρύματα.

Άρθρο ΙΙΙ
Μέλη.

Τα Κράτη Μέρη αυτής της Συμφωνίας είναι Κράτη Μέλη του Εργαστηρίου.

Άρθρο IV

Συνεργασία.

1) Το Εργαστήριο θα διατηρήσει στενή συνεργασία με το ΕΔΜΒ.

2) Το Εργαστήριο μπορεί να συνεργάζεται επίσημα με Κράτη μη Μέλη, εθνικούς οργανισμούς αυτών των Κρατών, διεθνείς κυβερνητικούς ή μη κυβερνητικούς οργανισμούς. Η καθιέρωση, οι όροι και ο τρόπος αυτής της συνεργασίας ορίζονται από το Συμβούλιο, με ομόφωνη ψήφο των Κρατών Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν σε κάθε περίπτωση σύμφωνα με τις περιστάσεις.

Άρθρο V

Όργανα.

Τα όργανα του Εργαστηρίου είναι το Συμβούλιο και ο Γενικός Διευθυντής.

Άρθρο VI

Το Συμβούλιο.

Σύνθεση:

1) Το Συμβούλιο αποτελείται από όλα τα Κράτη Μέλη του Εργαστηρίου. Κάθε Κράτος Μέλος αντιπροσωπεύεται από όχι περισσότερους από δύο αντιπροσώπους, οι οποίοι μπορούν να συνοδεύονται από συμβούλους.

Το Συμβούλιο εκλέγει Πρόεδρο και δύο Αντιπροέδρους για θητεία ενός έτους και μπορούν να επανεκλεγούν όχι περισσότερες από δύο συνεχείς φορές.

Παρατηρητές:

2) α) Κράτη μη μέλη αυτής της Συμφωνίας μπορούν να παρακολουθούν συνεδριάσεις του Συμβουλίου ως παρατηρητές ως εξής:

ι) Μέλη της ΕΔΜΒ δικαιωματικά.

ιι) Κράτη που δεν είναι μέλη της ΕΔΜΒ με απόφαση του Συμβουλίου παρμένη με ομόφωνη ψήφο των Κρατών Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν.

β) Η ΕΟΜΒ και άλλοι παρατηρητές δύνανται να παρακολουθούν τις συνεδριάσεις του Συμβουλίου σύμφωνα με τον ε-

σωτερικό κανονισμό που υιοθετείται από το Συμβούλιο στην παράγραφο (3) κ) αυτού του άρθρου.

Δικαιοδοσίες:

3) Το Συμβούλιο:

α) Αποφασίζει την πολιτική του Εργαστηρίου σε επιστημονικά, τεχνικά και διοικητικά θέματα, ειδικότερα με το να δίνει κατευθυντήριες γραμμές στο Γενικό Διευθυντή·

β) εγκρίνει ένα ενδεικτικό σχέδιο για την πραγματοποίηση του προγράμματος που αναφέρεται στην παράγραφο (2) του Άρθρου II αυτής της Συμφωνίας και προσδιορίζει τη διάρκειά του. Κατά την έγκριση του σχεδίου, το Συμβούλιο αποφασίζει, με ομόφωνη ψήφο των Κρατών Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, μια ελάχιστη περίοδο συμμετοχής στο πιο πάνω πρόγραμμα και μέγιστες πιστώσεις που μπορούν να δεσμευτούν ή να ξοδευτούν κατά την περίοδο αυτή. Αυτή η περίοδος και αυτό το ποσό δεν μπορούν να τροποποιηθούν έκτοτε, εκτός αν το Συμβούλιο πάρει μια τέτοια απόφαση με ομόφωνη ψήφο των Κρατών Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν. Μετά την εκπνοή της παραπάνω περιόδου το Συμβούλιο αποφασίζει με τον ίδιο τρόπο τις μέγιστες πιστώσεις για μια νέα περίοδο που προσδιορίζεται από το Συμβούλιο·

γ) υιοθετεί τον ετήσιο προϋπολογισμό με πλειοψηφία δύο τρίτων των Κρατών Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, εφόσον το σύνολο των συνεισφορών αυτών των Κρατών Μελών αποτελούν όχι λιγότερο από δύο τρίτα των ολικών συνεισφορών προς τον προϋπολογισμό του Εργαστηρίου, ή εφόσον όλα τα Κράτη Μέλη, που είναι παρόντα και ψηφίζουν εκτός από ένα ψηφίσουν υπέρ·

δ) εγκρίνει τον προσωρινό προϋπολογισμό δαπανών για τα δύο επόμενα χρόνια με πλειοψηφία δύο τρίτων των Κρατών Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν·

ε) υιοθετεί τον Οικονομικό Κανονισμό για το Εργαστήριο με πλειοψηφία δύο τρίτων των Κρατών Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν·

ζ) εγκρίνει και δημοσιεύει ελεγμένους ετήσιους λογαριασμούς·

η) εγκρίνει την ετήσια έκθεση που παρουσιάζει ο Γενικός Διευθυντής·

θ) αποφασίζει για τις αναγκαίες θέσεις προσωπικού·

ι) υιοθετεί το νομικό καθεστώς προσωπικού με πλειοψηφία δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών·

κ) αποφασίζει για τη δημιουργία ομάδων και εγκαταστάσεων του Εργαστηρίου έξω από τα κεντρικά γραφεία του με πλειοψηφία δύο τρίτων των Κρατών Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν·

λ) υιοθετεί τον Εσωτερικό Κανονισμό του·

μ) έχει και άλλες δικαιοδοσίες και εκτελεί και άλλες εργασίες που μπορεί να είναι αναγκαίες για τους σκοπούς του Εργαστηρίου όπως καθορίζονται σ' αυτή τη Συμφωνία.

(4) Το Συμβούλιο μπορεί να τροποποιήσει το πρόγραμμα που αναφέρεται στην παράγραφο (2) του Άρθρου II αυτής της Συμφωνίας με μια απόφαση που παίρνεται ομόφωνα από τα Κράτη Μέλη που είναι παρόντα και ψηφίζουν.

Συνεδριάσεις:

(5) Το Συμβούλιο συνέρχεται τουλάχιστο μια φορά το χρόνο σε τακτική συνεδρίαση. Μπορεί επίσης να συνέλθει σε έκτακτη συνεδρίαση.

Οι συνεδριάσεις γίνονται στα κεντρικά γραφεία του Εργαστηρίου εκτός αν άλλως αποφασίζεται από το Συμβούλιο.

Ψηφοφορίες:

(6) α) ι) Κάθε Κράτος Μέλος έχει μία ψήφο στο Συμβούλιο.

ιι) Κράτη που έχουν υπογράψει αλλά δεν έχουν ακόμη επικυρώσει, αποδεχτεί ή εγκρίνει την παρούσα Συμφωνία μπορεί να αντιπροσωπευτούν στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου και να παίρνουν μέρος στις εργασίες του, χωρίς δικαίωμα ψήφου για μια περίοδο δύο ετών μετά τη θέση σε ισχύ αυτής της Συμφωνίας σύμφωνα με την παράγραφο 4 α) του άρθρου XV.

ιιι) Κράτος Μέλος που έχει καθυστερήσει την πληρωμή των συνεισφορών του δεν έχει ψήφο σε καμία συνεδρίαση του Συμβουλίου κατά την οποία ο Γενικός Διευθυντής δηλώνει ότι το ποσό των καθυστερούμενων του είναι ίσο ή υπερβαίνει τα ποσά των συνεισφορών που οφείλει για τα δύο προηγούμενα οικονομικά έτη.

β) Εκτός αν άλλως προβλέπεται στην παρούσα Συμφωνία, οι αποφάσεις του Συμβουλίου λαμβάνονται κατά πλειοψηφία των Κρατών Μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν.

γ) Η παρουσία των αντιπροσώπων της πλειοψηφίας όλων των Κρατών Μελών είναι αναγκαία για να συσταθεί απαρτία σε οποιαδήποτε συνεδρίαση του Συμβουλίου.

Δευτερεύοντα Σώματα:

(7) α) Το Συμβούλιο δημιουργεί, με απόφαση που λαμβάνεται με την πλειοψηφία δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών, Επιστημονική Συμβουλευτική Επιτροπή, Οικονομική Επιτροπή και όσα άλλα δευτερεύοντα σώματα δυνατό να αποδειχθούν αναγκαία.

β) Η απόφαση δημιουργίας της Επιστημονικής Συμβουλευτικής Επιτροπής περιλαμβάνει διατάξεις που αφορούν στη συμμετοχή μελών, την περιτροπή της και τους όρους αρμοδιότητας αυτής της Επιτροπής σύμφωνα με το Άρθρο VIII της παρούσας Συμφωνίας και ορίζει τους όρους θητείας των μελών της.

γ) Η απόφαση δημιουργίας Οικονομικής Επιτροπής και άλλων δευτερευόντων σωμάτων περιλαμβάνει διατάξεις που αφορούν στη συμμετοχή μελών και όρους αρμοδιότητας αυτών των σωμάτων.

δ) Τα δευτερεύοντα σώματα υιοθετούν το δικό τους Εσωτερικό Κανονισμό.

Άρθρο VII

Γενικός Διευθυντής και προσωπικό.

1) α) Το Συμβούλιο διορίζει, με πλειοψηφία δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών, ένα Γενικό Διευθυντή για μια οριζόμενη χρονική περίοδο και δύναται να τον απολύσει με την ίδια πλειοψηφία.

β) Το Συμβούλιο δύναται να αναθέσει το διορισμό του Γενικού Διευθυντή τόσο διάστημα όσο θεωρεί αναγκαίο σε περίπτωση χηρείας της θέσεως. Σ' αυτή την περίπτωση διορίζει πρόσωπο που ενεργεί αντί αυτού και το πρόσωπο που διορίζεται έτσι έχει τις δικαιοδοσίες και ευθύνες που δύναται να καθορίζει το Συμβούλιο.

2) Ο Γενικός Διευθυντής είναι το κύριο εκτελεστικό όργανο και ο νομικός αντιπρόσωπος του Εργαστηρίου.

3) α) Ο Γενικός Διευθυντής θα παρουσιάζει στο Συμβούλιο:

ι) Το προσχέδιο του ενδεικτικού σχεδίου που αναφέρεται στην παράγραφο (3) β) του Άρθρου VI της παρούσας Συμφωνίας·

ιι) τον προϋπολογισμό και τον προσωρινό προϋπολογισμό που προβλέπεται στις υποπαραγράφους (γ) και (δ) της παραγράφου (3) του Άρθρου VI της παρούσας Συμφωνιας·

ιιι) τους ελεγμένους ετήσιους λογαριασμούς και την ετήσια έκθεση που προβλέπονται στις υποπαραγράφους (ζ) και (η) της παραγράφου (3) του Άρθρου VI της παρούσας Συμφωνίας.

β) Ο Γενικός Διευθυντής μεταβιβάζει στην ΕΔΜΒ προς εξέταση την ετήσια έκθεση που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο (3) η) του Άρθρου VI της παρούσας Συμφωνίας.

4) Ο Γενικός Διευθυντής συνεπικουρείται από επιστημονικό, τεχνικό, διοικητικό και υπαλληλικό προσωπικό όπως δύναται να εγκρίνει το Συμβούλιο.

5) Ο Γενικός Διευθυντής διορίζει και παύει το προσωπικό. Το Συμβούλιο εγκρίνει την πρόσληψη ή απόλυση του ανώτερου προσωπικού όπως ορίζεται αυτή η κατηγορία στο νομικό καθεστώς του προσωπικού. Οποιοσδήποτε διορισμός και

η λήξη του γίνεται σύμφωνα με το νομικό καθεστώς του προσωπικού. Οποιαδήποτε πρόσωπα που δεν είναι μέλη του προσωπικού, προσκεκλημένα να εργαστούν στο Εργαστήριο, υπόκεινται στη δικαιοδοσία του Γενικού Διευθυντή και στους γενικούς όρους που μπορεί να εγκρίνονται από το Συμβούλιο.

6) Κάθε Κράτος Μέλος σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των ευθυνών του Γενικού Διευθυντή και του προσωπικού αναφορικά προς το Εργαστήριο. Στην εκτέλεση των καθηκόντων τους δεν επιζητούν ούτε λαμβάνουν οδηγίες από οποιοδήποτε Κράτος - Μέλος ή οποιαδήποτε κυβέρνηση ή άλλη αρχή άσχετη προς το Εργαστήριο.

Άρθρο VIII

Επιστημονική Συμβουλευτική Επιτροπή.

1) Η Επιστημονική Συμβουλευτική Επιτροπή που συστήνεται σύμφωνα με την παράγραφο (7) του Άρθρου VI της παρούσας Συμφωνίας συμβουλεύει το Συμβούλιο ειδικότερα σε σχέση με προτάσεις από το Γενικό Διευθυντή για την πραγματοποίηση του προγράμματος του Εργαστηρίου.

2) Η Επιτροπή σύγκειται από διακεκριμένους επιστήμονες που διορίζονται επί προσωπικής βάσεως, όχι σαν αντιπρόσωποι των Κρατών - Μελών. Τα Μέλη της Επιτροπής προέρχονται από επιστήμονες από πολλούς σχετικούς τομείς επιστήμης έτσι ώστε να καλύπτεται κατά το δυνατό και ο τομέας της μοριακής βιολογίας και άλλοι συναφείς επιστημονικοί τομείς. Ο Γενικός Διευθυντής μετά από δέουσες διαβουλεύσεις, ειδικότερα με το Συμβούλιο του ΕΟΜΒ και αρμόδιους εθνικούς φορείς, προτείνει στο Συμβούλιο κατάλογο υποψηφίων τον οποίο το Συμβούλιο λαμβάνει υπόψη κατά το διορισμό των Μελών της Επιτροπής.

Άρθρο IX

Προϋπολογισμός.

1) Το οικονομικό έτος του Εργαστηρίου θα αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και θα λήγει στις 31 Δεκεμβρίου.

2) Ο Γενικός Διευθυντής, όχι αργότερα από την 1η Οκτωβρίου κάθε έτους, θα υποβάλλει στο Συμβούλιο για θεώρηση και έγκριση προϋπολογισμό στον οποίο θα εμφαίνονται με λεπτομερείς υπολογισμούς τα έσοδα και τα έξοδα του Εργαστηρίου για το επόμενο οικονομικό έτος.

3) Το Εργαστήριο θα χρηματοδοτείται από:

α) τις οικονομικές συνεισφορές των Κρατών Μελών

β) δωρεές πραγματοποιούμενες από Κράτη Μέλη πέραν των οικονομικών τους συνεισφορών, εκτός αν το Συμβούλιο, με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων, αποφανθεί ότι κάθε τέτοια δωρεά είναι ασυμβίβαστη προς τους σκοπούς του Εργαστηρίου και

γ) οποιουσδήποτε άλλους πόρους, συγκεκριμένα δωρεές προσφερόμενες από ιδιωτικούς οργανισμούς ή άτομα υποκείμενα στην αποδοχή τους μετά από έγκριση του Συμβουλίου παρεχόμενη από την πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων.

4) Ο προϋπολογισμός του Εργαστηρίου θα εκφράζεται σε λογιστικές τιμές που θα αντιπροσωπεύουν βάρος σε καθαρό χρυσό της τάξης των 0.88867088 γραμμαρίων.

Άρθρο X

Συνεισφορές και έλεγχος.

1) Κάθε Κράτος Μέλος θα συνεισφέρει ετήσια για τις κεφαλαιουχικές δαπάνες και για τα τρέχοντα έξοδα λειτουργίας του Εργαστηρίου συνολικό ποσό μετατρέψιμων κεφαλαίων σύμφωνα με κλίμακα που θα καθορίζεται κάθε τρία χρόνια από το Συμβούλιο με πλειοψηφία των δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών και θα βασίζεται στο μέσο καθαρό εθνικό εισόδημα υπολογιζόμενο σε τιμές συντελεστών παραγωγής κάθε Κράτους Μέλους για τα τρία τελευταία ημερολογιακά έτη για τα οποία υπάρχουν διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία.

2) Το Συμβούλιο δύναται να αποφασίζει με πλειοψηφία των δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών να λαμβάνει υπόψη τις ειδικές συνθήκες Κράτους Μέλους και να προσαρμόζει τη συνεισφορά του ανάλογα. Κατά την εφαρμογή της παρούσας διάταξης ο όρος «ειδικές συνθήκες» θα διαλαμβάνει συγκεκριμένα την κατάσταση σύμφωνα με την οποία το κατά κεφαλή εθνικό εισόδημα Κράτους Μέλους παρουσιάζεται μικρότερο από το ποσό που θα καθορίσει το Συμβούλιο με πλειοψηφία δύο τρίτων ή εκείνη την κατάσταση κατά την οποία το Κράτος Μέλος απαιτείται να συνεισφέρει περισσότερο από το 30 τοις εκατό του συνολικού ποσού των συνεισφορών που καθόρισε το Συμβούλιο σύμφωνα με την κλίμακα που αναφέρεται στην παράγραφο (1) του παρόντος άρθρου.

3) α) Τα Κράτη που γίνονται Μέρη της παρούσας Συμφωνίας μετά την τριακοστή πρώτη Δεκεμβρίου από τη θέση σε ισχύ της παραπάνω Συμφωνίας θα καταβάλουν ειδική συνεισφορά στις κεφαλαιουχικές δαπάνες του Εργαστηρίου που έχουν ήδη αναληφθεί επιπλέον της συνεισφοράς τους σε μελλοντικές κεφαλαιουχικές δαπάνες και τρέχοντα λειτουργικά έξοδα. Το ποσό της ειδικής αυτής συνεισφοράς θα καθορισθεί από το Συμβούλιο με πλειοψηφία των δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών.

β) Όλες οι συνεισφορές που γίνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της υποπαραγράφου α) της παρούσας παραγράφου θα εφαρμόζονται για τη μείωση των συνεισφορών των άλλων Κρατών Μελών εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με πλειοψηφία δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών.

(4) Εάν, μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, Κράτος γίνει ή παύσει να είναι Μέρος αυτής, η κλίμακα των συνεισφορών που αναφέρεται στην παράγραφο (1) του παρόντος άρθρου θα τροποποιηθεί. Η νέα κλίμακα θα ισχύσει από τις αρχές του επόμενου οικονομικού έτους.

(5) Ο Γενικός Διευθυντής θα γνωστοποιεί στα Κράτη - Μέλη τα ποσά των ετήσιών τους συνεισφορών και σε συμφωνία με την Οικονομική Επιτροπή, τις ημερομηνίες που θα γίνουν οι πληρωμές.

(6) Ο Γενικός Διευθυντής θα τηρεί ακριβή λογαριασμό όλων των εισπράξεων και εκταμιεύσεων.

(7) Το Συμβούλιο θα διορίζει ελεγκτές των λογαριασμών του Εργαστηρίου.

Οι ελεγκτές θα υποβάλλουν έκθεση ετήσιων λογαριασμών στο Συμβούλιο.

(8) Ο Γενικός Διευθυντής θα παρέχει στους ελεγκτές τις πληροφορίες και τη βοήθεια που απαιτείται για την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

Άρθρο XI

Νομικό καθεστώς.

Το Εργαστήριο θα έχει νομική προσωπικότητα. Συγκεκριμένα θα έχει τη δικαιοπρακτική ικανότητα να συνάπτει συμβάσεις, να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να κινεί τη δικαστική διαδικασία. Το κράτος στο οποίο βρίσκεται το Εργαστήριο θα συνάπτει με αυτό Συμφωνία για τη νομική του έδρα που θα εγκριθεί από το Συμβούλιο με πλειοψηφία των δύο τρίτων των ψήφων όλων των Κρατών Μελών. Η Συμφωνία θα αναφέρεται στη νομική κατάσταση του Εργαστηρίου, στα προνόμια και τις ασυλίες του καθώς και αυτές του προσωπικού του που είναι απαραίτητες για την πραγματοποίηση των στόχων του και την άσκηση των λειτουργιών του.

Άρθρο XII

Διακανονισμός των διαφορών.

Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ δύο ή περισσότερων Κρατών Μελών, που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, δεν διευθετείται μέσω των καλών υπηρεσιών του Συμβουλίου, θα υποβάλλεται, κατόπιν αιτήσεως επίδικου Μέρους στο Διεθνές Δικαστήριο, εκτός εάν τα ενδιαφερόμενα Κράτη Μέλη συμφωνήσουν για άλλο τρό-

πο διευθέτησης εντός τριών μηνών από την ημερομηνία που ο Πρόεδρος του Συμβουλίου θα ανακοινώσει ότι η διαφορά δεν μπορεί να διευθετηθεί με τη χρησιμοποίηση των καλών υπηρεσιών του Συμβουλίου.

'Αρθρο XIII

Τροποποιήσεις.

(1) Πρόταση Κράτους Μέλους για τροποποίηση της Συμφωνίας θα αναγραφεί στην ημερήσια διάταξη της τακτικής συνόδου του Συμβουλίου που ακολουθεί αμέσως μετά την κατάθεση της πρότασης στο Γενικό Διευθυντή. Η πρόταση αυτή μπορεί επίσης να αποτελέσει το αντικείμενο έκτακτης συνόδου.

(2) Οποιαδήποτε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα απαιτεί την ομόφωνη αποδοχή της από τα Κράτη Μέλη. Αυτά θα προβαίνουν σε γραπτή γνωστοποίηση της αποδοχής τους προς την Κυβέρνηση της Ελβετίας.

3) Οι τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ τριάντα μέρες μετά την κατάθεση της τελευταίας έγγραφης γνωστοποιήσεως αποδοχής.

'Αρθρο XIV

Διάλυση.

Το Εργαστήριο διαλύεται εάν οποτεδήποτε τα Κράτη Μέλη είναι λιγότερα από τρία. Με την επιφύλαξη οποιασδήποτε Συμφωνίας έχει συναφθεί ανάμεσα στα Κράτη Μέλη κατά το χρόνο της διάλυσης, το Κράτος στο οποίο βρίσκεται η έδρα του Εργαστηρίου είναι υπεύθυνο για την εκκαθάρισή του. Εκτός εάν έχει αποφασισθεί άλλως από τα Κράτη Μέλη, το πλεόνασμα θα διανέμεται ανάμεσα σ' εκείνα τα Κράτη που είναι Μέλη του Εργαστηρίου κατά το χρόνο της διάλυσης κατ' αναλογία των πληρωμών που έχουν καταβάλει. Σε περίπτωση ελλείμματος αυτό θα αντιμετωπισθεί από τα παραπάνω Κράτη Μέλη κατ' αναλογία των συνεισφορών τους που έχουν υπολογισθεί για το τρέχον οικονομικό έτος.

'Αρθρο XV

Υπογραφή, Επικύρωση, Προσχώρηση,

Θέση σε ισχύ.

1) Η παρούσα Συμφωνία είναι ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη Μέλη του ΕΔΜΒ μέχρι την ημερομηνία θέσεώς της σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο (4) α) του παρόντος άρθρου.

2) Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα αναγκαία όργανα (επικύρωσης) θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση της Ελβετίας.

3) α) Οποιοδήποτε Κράτος Μέλος του ΕΔΜΒ δεν έχει υπογράψει την παρούσα Συμφωνία μπορεί να προσχωρήσει σ' αυτή σε οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρόνο.

β) Σε περίπτωση λήξεως της Συμφωνίας περί συστάσεως της ΕΔΜΒ, αυτό δεν θα εμποδίζει το Κράτος, το οποίο υπήρξε προηγούμενα Συμβαλλόμενο Μέρος σ' αυτή τη Συμφωνία ή αναφορικά με το οποίο έχει ληφθεί απόφαση σύμφωνα με την παράγραφο (2) του άρθρου III αυτής που του επιτρέπει να προσχωρήσει σ' αυτή, από του να προσχωρήσει στην παρούσα Συμφωνία.

γ) Τα όργανα της προσχώρησης θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση της Ελβετίας.

4) α) Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ όταν επικυρωθεί, γίνει αποδεκτή ή εγκριθεί από την πλειοψηφία των Μελών που αναφέρονται στο προοίμιο της Συμφωνίας περιλαμβανομένου του Κράτους στο οποίο βρίσκεται η έδρα του Εργαστηρίου και υπό τον όρο ότι οι συνολικές συνεισφορές των Κρατών αυτών αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 70 τοις εκατό του συνόλου των συνεισφορών που εμφαίνονται στην κλίμακα την προσαρτημένη στη Συμφωνία.

β) Μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, όπως προβλέπεται στην παράγραφο (4) α) του παρόντος άρθρου, σε περίπτωση μεταγενέστερης επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της Συμφωνίας από οποιοδήποτε υπογράφον Κράτος, αυτή θα τίθεται σε ισχύ στην ημερομηνία κατάθεσης των οργάνων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης από το υπογράφον Κράτος.

γ) Για κάθε προσχωρούν Κράτος η παρούσα Συμφωνία θα ισχύει την ημερομηνία κατάθεσης από αυτό των οργάνων προσχώρησης.

ι) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει αρχικά σε ισχύ για περίοδο επτά ετών. Μετέπειτα θα παραμείνει σε ισχύ για απροσδιόριστο χρόνο εκτός εάν το Συμβούλιο, όχι αργότερα από έτος πριν από τη λήξη της επταετούς περιόδου, με πλειοψηφία των δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών και υπό τον όρο ότι οι συνεισφορές των Κρατών Μελών συνιστούν όχι λιγότερο από τα δύο τρίτα του συνόλου των συνεισφορών στον προϋπολογισμό του Εργαστηρίου, αποφασίσει να παρατείνει την παρούσα Συμφωνία για ορισμένη περίοδο ή να τη διακόψει.

ιι) Διακοπή της Συμφωνίας περί συστάσεως της ΕΔΜΒ δεν θα επηρεάσει την ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

'Αρθρο XVI

Καταγγελία.

1) Μετά την παραμονή της Συμφωνίας σε ισχύ για έξι χρόνια, Κράτος Μέρος της Συμφωνίας δύναται, τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου (3)β) του άρθρου VI της Συμφωνίας αυτής, να την καταγγείλει παρέχοντας γνωστοποίηση προς τούτο στην Κυβέρνηση της Ελβετίας. Η καταγγελία αυτή θα ισχύσει κατά το τέλος του επόμενου οικονομικού έτους.

2) Σε περίπτωση που Κράτος Μέλος δεν τηρήσει τις υποχρεώσεις του σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, θα στερηθεί τις ιδιότητές του ως Μέλους με απόφαση του Συμβουλίου που θα ληφθεί με πλειοψηφία των δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών. Η απόφαση αυτή θα γνωστοποιηθεί στα υπογράψαντα και προσχωρούντα Κράτη από το Γενικό Διευθυντή.

'Αρθρο XVII

Γνωστοποιήσεις και κατάθεση.

1) Η Κυβέρνηση της Ελβετίας θα γνωστοποιήσει στα υπογράψαντα και προσχωρούντα Κράτη:

α) όλες τις υπογραφές·

β) την κατάθεση οποιουδήποτε οργάνου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης·

γ) τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας·

δ) όλες τις γραπτές αποδοχές τροποποιήσεων που γνωστοποιήθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο (3) του άρθρου XIII της παρούσας Συμφωνίας·

ε) τη θέση σε ισχύ οποιασδήποτε τροποποίησης·

στ) οποιαδήποτε καταγγελία της παρούσας συμφωνίας.

2) Η Κυβέρνηση της Ελβετίας, με τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, θα την καταθέσει στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

'Αρθρο XVIII

Μεταβατικές Διατάξεις.

1) Για την περίοδο από τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας μέχρι τις 31 του επόμενου Δεκέμβρη, το Συμβούλιο θα προβεί σε διευθετήσεις του προϋπολογισμού, τα δε έξοδα θα καλυφθούν από συνεισφορές των Κρατών Μελών που καθορίστηκαν σύμφωνα με τις ακόλουθες δύο παραγράφους.

2) Τα Κράτη Μέρη της παρούσας Συμφωνίας κατά τη θέση της σε ισχύ, ως και τα Κράτη τα οποία είναι δυνατό να καταστούν Μέρη της Συμφωνίας μέχρι τις 31 του επόμενου Δεκέμβρη, θα φέρουν από κοινού το σύνολο των δαπανών που

προβλέπονται στις ρυθμίσεις επί του προϋπολογισμού τις οποίες μπορεί να υιοθετήσει το Συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο (1) του παρόντος άρθρου.

3) Οι συνεισφορές των Κρατών που καλύπτονται από την παράγραφο (2) του παρόντος άρθρου θα καθορισθούν σε προσωρινή βάση σύμφωνα με τις ανάγκες και κατ' εφαρμογή των παραγράφων (1) και (2) του άρθρου Χ της παρούσας Συμφωνίας. Με τη λήξη της περιόδου που εμφαίνεται στην παράγραφο (1) του παρόντος άρθρου θα πραγματοποιηθεί ένας οριστικός καταμερισμός των δαπανών ανάμεσα στα κράτη αυτά με βάση τα πραγματικά έξοδα. Πληρωμή που καταβλήθηκε από κράτος καθ' υπέρβαση του αναλογούντος σ' αυτό ορισμένου μεριδίου θα πιστωθεί υπέρ του.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, έχοντας νομότυπα εξουσιοδοτηθεί προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στη Γενεύη, στις 10 Μαΐου 1973, στην αγγλική, γαλλική και γερμανική γλώσσα, των τριών κειμένων όντων εξίσου αυθεντικών, σε ένα μοναδικό πρωτότυπο που θα κατατεθεί στα αρχεία της Κυβέρνησης της Ελβετίας, η οποία θα αποστείλει κυρωμένα αντίγραφα σε όλα τα υπογράψαντα και προσχωρούντα Κράτη.

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας:
Για την Αυστρία:
Για τη Δανία:
Για την Ισπανία:
Για τη Γαλλία:
Για την Ελλάδα:
Για το Ισραήλ:
Για την Ιταλία:
Για τη Νορβηγία:
Για την Ολλανδία:
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας:
Για τη Σουηδία:
Για την Ελβετία:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της Συμφωνίας περί συστάσεως του Ευρωπαϊκού Εργαστηρίου Μοριακής Βιολογίας.

Κλίμακα συνεισφορών υπολογισθείσα με βάση τα μέσα εθνικά εισοδήματα 1968—1970 όπως δημοσιεύτηκαν από τα Ηνωμένα Έθνη.

Η κλίμακα αναγράφεται εδώ αποκλειστικά για τους ειδικούς σκοπούς της παραγράφου (4) α) του άρθρου XV της παρούσας Συμφωνίας. Δεν αποτελεί κατά κανένα τρόπο πρόκριμα για τις αποφάσεις που θα πρέπει να πάρει το Συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο (1) του άρθρου Χ που αφορά τις μελλοντικές διαβαθμίσεις των συνεισφορών.

	%
Αυστρία	2.063
Δανία	2.282
Γαλλία	22.585
Ομ. Δημοκρ. της Γερμανίας	25.926
Ισραήλ	0.804
Ιταλία	14.572
Ολλανδία	4.916
Σουηδία	5.039
Ελβετία	3.305
Ηνωμ. Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρ. Ιρλανδίας	18.508
	100.000

Επίσημη μετάφραση Φ09318/2390

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΜΟΡΙΑΚΗΣ ΒΙΟΛΟΓΙΑΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Ευρωπαϊκό Εργαστήριο Μοριακής Βιολογίας.

Απόφαση.

Το Συμβούλιο του ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ ΜΟΡΙΑΚΗΣ ΒΙΟΛΟΓΙΑΣ,

σύμφωνα με την παράγραφο (3) (α) του Άρθρου VI της Συμφωνίας για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Εργαστηρίου Μοριακής Βιολογίας,

εγκρίνει τον Εσωτερικό Κανονισμό που συνάπτεται σ' αυτή την απόφαση.

Ευρωπαϊκό Εργαστήριο Μοριακής Βιολογίας.

Εσωτερικός Κανονισμός Συμβουλίου.

Κανόνας 1.

Εκλογή Προέδρου και Αντιπροέδρου.

1. Το Συμβούλιο εκλέγει έναν Πρόεδρο και δύο Αντιπροέδρους κατά την πρώτη συνεδρίαση της τακτικής του ετήσιας συνόδου. Η θητεία τους διαρκεί ένα έτος και μπορούν να επανεκλεγούν όχι περισσότερες από δύο συνεχείς φορές (Συμφωνία, Άρθρο VI (1)).
2. Ο Πρόεδρος ή ο Αντιπρόεδρος που κάνει χρέη Προέδρου παίρνει μέρος στις εργασίες με αυτή του την ιδιότητα και όχι ως αντιπρόσωπος Κράτους Μέλους.
3. Ο Γενικός Διευθυντής, ως Γραμματέας του Συμβουλίου, παρέχει στο Συμβούλιο υπηρεσίες γραμματείας.

Κανόνας 2.

Πρόεδρος.

1. Ο Πρόεδρος διευθύνει τις εργασίες του Συμβουλίου και εξασφαλίζει την τήρηση αυτών των κανόνων.
2. Εάν ο Πρόεδρος δεν δύναται να παραστεί, το Συμβούλιο διορίζει έναν από τους Αντιπροέδρους να προεδρεύσει.
3. Ο Πρόεδρος υπόκειται στη δικαιοδοσία του Συμβουλίου κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του.

Αναφορές στη Συμφωνία Εργαστηρίου στο τέλος ενός κανόνα παρεμβάλλονται μόνο για πληροφοριακούς λόγους. Δεν αποτελούν μέρος των κανόνων.

Κανόνας 3.

Σύνοδοι.

Οι σύνοδοι του Συμβουλίου θα συνέρχονται δημοσίως, εκτός αν άλλως αποφασίζεται από το Συμβούλιο.

Κανόνας 4.

Χρόνος συνόδων.

1. Το Συμβούλιο συνέρχεται τουλάχιστο μια φορά το χρόνο και σε τακτική σύνοδο συνέρχεται κανονικά δύο φορές ετησίως. Εν πάση περιπτώσει, συνέρχεται μεταξύ της 1ης Ιουλίου και της 30ης Νοεμβρίου κάθε χρόνο για να εγκρίνει τον προϋπολογισμό (Συμφωνία, Άρθρο VI (5)).
2. Εάν είναι απαίτηση τουλάχιστον του ενός τρίτου των Κρατών Μελών, ο Γενικός Διευθυντής συγκαλεί μια έκτακτη σύνοδο του Συμβουλίου. Ο Γενικός Διευθυντής δύναται, στην περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο (1) του Άρθρου XIII της Συμφωνίας ή σε έκτακτη ανάγκη, να συγκαλέσει έκτακτη σύνοδο.

Κανόνας 5.

Προετοιμασία και έγκριση της ημερήσιας διάταξης.

1. Ένα σχέδιο ημερήσιας διάταξης προετοιμασμένο από

το Γενικό Διευθυντή σε συμφωνία με τον Πρόεδρο στέλνεται στα Κράτη Μέλη τουλάχιστον είκοσι μία μέρες πριν από κάθε έκτακτη σύνοδο. Έγγραφα που πρόκειται να εξετασθούν από το Συμβούλιο πρέπει να κυκλοφορήσουν έγκαιρα για να φθάσουν στα χέρια των αντιπροσώπων, εάν είναι δυνατό, τουλάχιστον δεκατέσσερις μέρες πριν από την ημερομηνία της συνόδου.

2. Στην περίπτωση έκτακτης συνόδου κυκλοφορεί λεπτομερής περιγραφή των εργασιών που πρόκειται να συζητηθούν. με ανακοίνωση της συγκλήσεως της συνόδου.

3. Το σχέδιο ημερήσιας διάταξης για μια τακτική σύνοδο εξετάζεται για έγκριση κατά την έναρξη της συνόδου. Συμπληρωματικά θέματα με δικαιολογητικά μπορούν να προστεθούν στην ημερήσια διάταξη κατά τη σύνοδο, μόνο αν αποφασίσει έτσι το Συμβούλιο.

Κανόνας 6.

Γλώσσες.

Στις συνόδους του Συμβουλίου θα γίνεται ταυτόχρονη διερμηνεία στα αγγλικά, γαλλικά και γερμανικά. Έγγραφα του Συμβουλίου εκδίδονται κατ' αρχάς σ' αυτές τις τρεις γλώσσες.

Κανόνας 7.

Πρακτικά των συνόδων.

1. Πρόχειρα πρακτικά κάθε συνόδου του Συμβουλίου, που να δίνουν την ουσία της συζητήσεως και να καταγράφουν τις αποφάσεις που λήφθηκαν, ετοιμάζονται με την ευθύνη του Προέδρου. Διανέμονται σε όλους τους αντιπροσώπους όσο το δυνατό γρηγορότερα σε γραμμένο φάκελο για έγκριση ή διόρθωση. Όπου δεν υπάρχουν παρατηρήσεις μέσα σ' ένα μήνα, τα πρόχειρα πρακτικά θεωρούνται σαν να έχουν εγκριθεί και κατόπιν τούτου διανέμονται στους αντιπροσώπους στην τελική τους μορφή για έγκριση από το Συμβούλιο στην επόμενή του σύνοδο.

2. Οι αποφάσεις του Συμβουλίου φυσιολογικά καταγράφονται σε περίληψη στα πρακτικά της συνεδριάσεως. Κατά τη διακριτική ευχέρεια του Προέδρου ή με αίτηση της πλειοψηφίας των αντιπροσωπειών που είναι παρούσες, μια κοινή απόφαση λαμβάνει τον τύπο μιας επίσημης απόφασης.

Κανόνας 8.

Απαρτία.

1. Η παρουσία αντιπροσώπων μιας πλειοψηφίας όλων των Κρατών Μελών είναι αναγκαία για να υπάρχει απαρτία σε οποιαδήποτε σύνοδο του Συμβουλίου (Συμφωνία, Άρθρο VI (6) (γ)).

2. Εάν δεν σχηματισθεί απαρτία, όπως ορίζεται στην προηγούμενη παράγραφο, ο Πρόεδρος μπορεί να αναβάλει τη σύνοδο για χρόνο που θα οριστεί σε συνεννόηση με το Γενικό Γραμματέα ή να κηρύξει τη σύνοδο άτυπη συνέλευση.

Κανόνας 9.

Διεξαγωγή των συνόδων από τον Πρόεδρο.

1. Ο Πρόεδρος ανοίγει και κλείνει συνεδριάσεις, δίνει ή αφαιρεί το δικαίωμα λόγου, θέτει προτάσεις σε ψηφοφορία και αναγγέλλει αποφάσεις. Αποφασίζει σε θέματα κανονισμού και ειδικότερα δικαιούται να προτείνει την αναστολή ή αναβολή της συζήτησης.

2. Ο Πρόεδρος καλεί τους ομιλητές με τη σειρά που γνωστοποιούν την επιθυμία τους να μιλήσουν.

3. Πάντως, δίνει προτεραιότητα σε αντιπρόσωπο που μιλάει σε θέμα κανονισμού, πάνω στο οποίο θα αποφασίζει αμέσως.

4. Η απόφαση του Προέδρου μπορεί να αμφισβητηθεί, αλλά η συζήτηση πάνω σ' αυτή περιορίζεται μεταξύ του αμφισβητούντος και του Προέδρου.

5. Εάν η διαφορά άποψης συνεχίζει να υφίσταται, τίθεται αμέσως σε ψηφοφορία.

Κανόνας 10.

Αντιπρόσωποι.

Κάθε Κράτος Μέλος αντιπροσωπεύεται από όχι περισσότερους από δύο αντιπροσώπους που μπορούν να συνοδεύονται από συμβούλους. Εφόσον είναι δυνατό, τα Κράτη Μέλη κανονίζουν οι αντιπρόσωποί τους στο Συμβούλιο να είναι οι ίδιοι με αυτούς στην Ευρωπαϊκή Διάσκεψη Μοριακής Βιολογίας.

Κανόνας 11.

Παρατηρητές.

1. Τα Κράτη τα οποία δεν είναι Μέρη στη Συμφωνία μπορούν να παρίστανται στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου ως παρατηρητές κατά τον ακόλουθο τρόπο:

(α) Τα Μέλη της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Μοριακής Βιολογίας δικαιωματικά·

(β) τα Κράτη τα οποία δεν είναι Μέλη της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Μοριακής Βιολογίας μετά από απόφαση του Συμβουλίου η οποία θα λαμβάνεται με ομόφωνη ψήφο των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (Συμφωνία, Άρθρο VI (2) (α)).

2. Οι διατεταγμένοι αντιπρόσωποι του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Μοριακής Βιολογίας θα έχουν το δικαίωμα να παρίστανται στις συνόδους και να λαμβάνουν μέρος στις εργασίες του Συμβουλίου εκτός των συγκεκριμένων περιπτώσεων για τις οποίες το Συμβούλιο αποφασίζει άλλως (Συμφωνία, Άρθρο VI (2) (β)).

3. Το Συμβούλιο μπορεί να προσκαλεί και άλλους παρατηρητές να παρακολουθήσουν οποιαδήποτε από τις συνεδριάσεις του (Συμφωνία, Άρθρο VI (2) (β)).

Κανόνας 12.

Διαπιστευτήρια.

1. Η συμμετοχή του αντιπροσώπου θα υπόκειται στην παρουσίαση των διαπιστευτηρίων εγγράφων τα οποία εκδίδει η αρμόδια αρχή του ενδιαφερόμενου κράτους. Ο αντιπρόσωπος θα εξακολουθεί να διατηρεί τη θέση του μέχρι γνωστοποιήσεως της λήξεως του διορισμού του στο Γενικό Διευθυντή.

2. Τα ονόματα των συμβούλων τα οποία δεν αναφέρονται στα παραπάνω διαπιστευτήρια θα ανακοινώνονται στο Γενικό Διευθυντή το αργότερο μέχρι την έναρξη της οικείας συνόδου του Συμβουλίου.

Κανόνας 13.

Κατάλογος συμμετεχόντων.

Ο Γενικός Διευθυντής θα συντάσσει τους καταλόγους των αντιπροσώπων, των συμβούλων και των παρατηρητών που παρίστανται στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου σύμφωνα με τη γερμανική αλφαβητική διάταξη των ονομάτων των χωρών και ακολούθως των οργανισμών τους οποίους αντιπροσωπεύουν.

Κανόνας 14.

Αποφάσεις και θέματα του κανονισμού.

1. Οποιοσδήποτε αντιπρόσωπος στο Συμβούλιο ή οποιοσδήποτε σύμβουλος παρίσταται ως αντιπρόσωπος μπορεί να υποβάλλει σχέδια αποφάσεων ή τροποποιήσεις σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία.

2. Κάθε σχέδιο αποφάσεως θα πρέπει να παραδίδεται στον Πρόεδρο εγγράφως. Το κείμενο θα διανέμεται το ταχύτερο δυνατό πριν από την ψηφοφορία.

3. Σε περίπτωση που αριθμός τροποποιήσεων έχει κατατεθεί στο αυτό σχέδιο αποφάσεως ο Πρόεδρος θα αποφασίζει τη σειρά προτεραιότητας κατά την οποία θα συζητηθούν και θα τεθούν σε ψηφοφορία σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:

α) όλες οι αποφάσεις ή τροποποιήσεις θα τίθενται σε ψηφοφορία·

β) τροποποίηση μπορεί να τεθεί σε ψηφοφορία χωριστά ή σε αντιπαράθεση με άλλη τροποποίηση, κατά τη διακριτική ευχέρεια του Προέδρου και

γ) εάν η ψηφοφορία απολήξει σε τροποποίηση της απόφασης, η τροποποιημένη απόφαση θα υποβάλλεται στο Συμβούλιο για τελική ψηφοφορία.

4. Τα θέματα του κανονισμού δεν χρειάζεται να εγχειρισθούν εγγράφως στον Πρόεδρο ή να διανεμηθούν. Εκτός από τα θέματα τα οποία θεωρούνται από τον Πρόεδρο ως θέματα του κανονισμού και τα οποία δεν αμφισβητούνται ως τέτοια από το Συμβούλιο, τα ακόλουθα αιτήματα θα αποτελούν θέματα του κανονισμού: η πρόταση περί αναπαραπομπής του θέματος· η πρόταση περί αναβολής εξετάσεως συγκεκριμένου θέματος· η πρόταση αναβολής της συνόδου και η πρόταση να εξετάσει η σύνοδος το επόμενο θέμα της ημερήσιας διάταξης.

Κανόνας 15.

Ψηφοφορία.

1. Κάθε Κράτος Μέλος θα έχει μια ψήφο στο Συμβούλιο σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου (6) (α) (iii) του άρθρου VI της Συμφωνίας. Σε περίπτωση που Κράτος Μέλος βρίσκεται σε κατάσταση υπερημερίας αναφορικά με την πληρωμή της συνεισφοράς του, η οποία είναι ίση ή υπερβαίνει το ποσό των συνεισφορών που οφείλει για τα δύο προηγούμενα οικονομικά έτη, ο Γενικός Διευθυντής θα προβαίνει σε ανακοίνωση του γεγονότος τούτου στο Συμβούλιο.

2. Η ψηφοφορία κατά κανόνα θα γίνεται στο Συμβούλιο με ανάταση των χειρών εκτός αν το Κράτος Μέλος απαιτήσει ονομαστική ψηφοφορία, η οποία θα λαμβάνει τότε χώρα σύμφωνα με το γερμανικό αλφαβητικό κατάλογο των ονομάτων των Κρατών Μελών. Η αρχή της ψηφοφορίας θα γίνεται με το Κράτος Μέλος του οποίου το όνομα θα ανασύρει τυχαία ο Πρόεδρος. Η ψήφος κάθε Κράτους Μέλους που συμμετέχει σε ονομαστική ψηφοφορία θα καταγράφεται στα πρακτικά της συνεδρίας.

3. Η ψηφοφορία θα είναι μυστική εάν το απαιτήσουν δύο ή περισσότερα παρόντα Κράτη Μέλη. Σε περίπτωση μυστικής ψηφοφορίας θα καταγράφεται ο αριθμός των αποχών. Στην καταμέτρηση των ψήφων μυστικής ψηφοφορίας θα βοηθούν δύο ψηφολέκτες οι οποίοι θα επιλέγονται ανάμεσα στους παρόντες αντιπροσώπους.

4. Για να είναι έγκυρες οι αποφάσεις του Συμβουλίου απαιτείται η πλειοψηφία η οποία καθορίζεται στις σχετικές διατάξεις της Συμφωνίας καθώς και στο παράρτημα του παρόντος εσωτερικού κανονισμού. Σύμφωνα με τον κανονισμό αυτόν τα Κράτη Μέλη που απέχουν της ψηφοφορίας θα θεωρούνται ως μη ψηφίσαντα. Οι αποχές όμως αυτές δεν θα αναιρούν το χαρακτήρα της απόφασης ως ομόφωνης ή ως μη ληφθείσας με την προδιαγεγραμμένη πλειοψηφία. Οι αποχές θα καταγράφονται σε όλες τις περιπτώσεις.

Κανόνας 16.

Ανακοινωθέντα του Τύπου.

Τα ανακοινωθέντα του τύπου για την πορεία των εργασιών του Συμβουλίου θα εκδίδονται μόνο από τον Πρόεδρο ή με ειδική του εξουσιοδότηση.

Κανόνας 17.

Γραπτή διαδικασία.

1. Στο μεσοδιάστημα των συνόδων, ο Γενικός Διευθυντής θα μπορεί να διαβιβάζει γραπτές προτάσεις στα Κράτη Μέλη με σκοπό είτε να περιληφθούν αυτές στην ημερήσια διάταξη για την επόμενη σύνοδο είτε να προκαλέσουν απόφαση σχετικά μ' αυτές μέσα σε χρονικό διάστημα όχι λιγότερο από δύο μήνες σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας. Σε περίπτωση ανάγκης το διάστημα αυτό θα μπορεί να μειωθεί στον ένα μήνα. Στην τελευταία αυτή περίπτωση ο Γενικός Διευθυντής θα επιδιώκει την προηγούμενη σύμφωνη γνώμη του Προέδρου.

2. Με την προϋπόθεση ότι δεν έχουν διατυπωθεί επιφυλάξεις και δεν έχει εκφρασθεί αντίθετη άποψη κατά τη λήξη της παραπάνω περιόδου, η προτεινόμενη απόφαση θα καθίσταται ενεργός, ο δε Γενικός Διευθυντής θα ανακοινώνει τούτο αμέσως στα Κράτη Μέλη. Η απόφαση θα επανέρχεται κατά την επόμενη σύνοδο του Συμβουλίου.

Κανόνας 18.

Θέση σε ισχύ και τροποποιήσεις.

1. Ο παρών Εσωτερικός Κανονισμός θα ισχύσει την ημερομηνία υιοθέτησής του από το Συμβούλιο (Συμφωνία, Άρθρο VI (3) (K)).

2. Μπορεί να τροποποιηθεί από το Συμβούλιο.

Κανόνας 19.

Σύγκρουση.

Σε περίπτωση σύγκρουσης ανάμεσα στις διατάξεις του Εσωτερικού Κανονισμού και τους όρους της Συμφωνίας θα υπερισχύσουν οι διατάξεις της Συμφωνίας.

Ευρωπαϊκό Εργαστήριο Μοριακής Βιολογίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Προαπαιτούμενα πλειοψηφιών που καθορίζονται στη Συμφωνία για τη σύσταση Ευρωπαϊκού Εργαστηρίου Μοριακής Βιολογίας.

1. Εγκαθίδρυση συνεργασίας με μη Κράτη Μέλη, εθνικούς φορείς στα Κράτη αυτά, διεθνείς κυβερνητικούς ή μη οργανισμούς και προσδιορισμός των όρων αυτής της συνεργασίας.

Ομόφωνη ψήφος των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο IV (2)).

2. Παρακολούθηση των συνεδριάσεων του Συμβουλίου από Κράτη τα οποία δεν είναι μέλη του ΕΕΜΒ.

Ομόφωνη ψήφος των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο VI (2) (ii)).

3. Προσδιορισμός ή μεταβολή του ελάχιστου χρόνου συμμετοχής στο πρόγραμμα και των μέγιστων πιστώσεων που μπορούν να διατεθούν και δαπανηθούν κατά την περίοδο αυτή.

Ομόφωνη ψήφος των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο VI (3) (β)).

4. Έγκριση του προϋπολογισμού.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων υπό τον όρο, ότι οι συνεισφορές αυτών των Κρατών Μελών συνιστούν όχι λιγότερο από τα δύο τρίτα της συνολικής συνεισφοράς στον προϋπολογισμό του Εργαστηρίου ή ότι έχει ριχθεί θετική ψήφος από όλα τα Κράτη Μέλη παρόντα και ψηφίζοντα πλην ενός (άρθρο VI (3) (ε)).

5. Έγκριση της προσωρινής εκτίμησης των δαπανών.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο VI (3) (δ)).

6. Έγκριση των Οικονομικών Κανονισμών.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο VI (3) (ε)).

7. Έγκριση των Κανονισμών του Προσωπικού.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο VI (3) (ι)).

8. Δημιουργία ομάδων και εγκαταστάσεων εκτός της Έδρας του Εργαστηρίου.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο VI (3) (Ζ)).

9. Τροποποίηση του προγράμματος.

Ομόφωνη ψήφος των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο VI (4)).

10. Σύσταση Επιστημονικής Συμβουλευτικής Επιτροπής, Οικονομικής Επιτροπής καθώς και εκείνων των άλλων δευτερευόντων φορέων που θεωρούνται απαραίτητοι.

Πλειοψηφία δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών (άρθρο VI (7) (β)).

11. Διορισμός για προσδιορισμένη χρονική περίοδο ή απόλυση Γενικού Διευθυντή.

Πλειοψηφία δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών (άρθρο VII(1) (α)).

12. Αποποίηση δωρεών συνεισφερόμενων από Κράτη Μέλη εκτός των οικονομικών τους συνεισφορών, λόγω του ασυμβιβάστου των προς τους σκοπούς του Εργαστηρίου.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο IX (3) (β)).

13. Έγκριση της αποδοχής δωρεών που προσφέρθηκαν από ιδιωτικούς οργανισμούς ή ιδιώτες.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο IX (3) (γ)).

14. Απόφαση σχετικά με τις συνεισφορές των Κρατών Μελών που ερείδονται πάνω σε τριετή βάση.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών (άρθρο X (1)).

15. Προσαρμογή των συνεισφορών των Κρατών Μελών λόγω ειδικών συνθηκών. Πλειοψηφία των δύο τρίτων, των Κρατών Μελών (άρθρο X (2)).

16. Προσδιορισμός του ύψους του κατά κεφαλή εισοδήματος θεωρουμένου ως ειδικού όρου για τον προσδιορισμό των συνεισφορών των Κρατών Μελών.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών Μελών (άρθρο X (2)).

17. Προσδιορισμός του ποσού των ειδικών συνεισφορών που θα καταβάλουν τα Κράτη που έγιναν Μέρη της Συμφωνίας μετά την 31η Δεκεμβρίου από τη θέση της σε ισχύ.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών (άρθρο X (3) (α)).

18. Απόφαση για τη μη μείωση των συνεισφορών των Κρατών Μελών μετά τη λήψη των ειδικών συνεισφορών των Κρατών που κατέστησαν Μέρη της Συμφωνίας μετά την 31η Δεκεμβρίου από τη θέση αυτής σε ισχύ. Πλειοψηφία των δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών (άρθρο (X (3) (β)).

19. Σύναψη Συμφωνίας για τη νομική έδρα του Εργαστηρίου.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών (άρθρο XI).

20. Έγκριση τροποποίησης της Συμφωνίας.

Ομόφωνα από όλα τα Κράτη Μέλη (άρθρο XIII (2)).

21. Απόφαση παράτασης της Συμφωνίας για αόριστο χρόνο ή λήξης της μετά τα επτά αρχικά χρόνια.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών υπό τον όρο ότι οι συνεισφορές των παραπάνω Κρατών Μελών θα αποτελούν πλέον των δύο τρίτων των ολικών συνεισφορών στον Προϋπολογισμό του Εργαστηρίου (άρθρο XV (4) (α) (ι)).

22. Στέρηση της ιδιότητας Μέλους.

Πλειοψηφία των δύο τρίτων όλων των Κρατών Μελών (άρθρο XVI (2)).

Γενική Διάταξη

Εκτός αν άλλως ορίζεται στη Συμφωνία, οι αποφάσεις του Συμβουλίου θα λαμβάνονται με πλειοψηφία των Κρατών Μελών παρόντων και ψηφιζόντων (άρθρο VI (6) (β)).

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΜΟΡΙΑΚΗΣ ΒΙΟΛΟΓΙΑΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

Το Συμβούλιο,

Σύμφωνα με την από 10ης Μαΐου 1973 Συμφωνίας ίδρυσης του Εργαστηρίου (στο εξής καλουμένη «Συμφωνία») και ειδικά με την παράγραφο (3) ε) του Άρθρου VI.

Ορίζει με αυτό τους παρακάτω Οικονομικούς Κανονισμούς του Εργαστηρίου.

Ευρωπαϊκό Εργαστήριο Μοριακής Βιολογίας.
Οικονομικοί Κανονισμοί.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι
ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Κανονισμός 1.
Εξουσίες.

Η εξουσία στο πεδίο της οικονομικής διευθέτησης του Εργαστηρίου θα ανατέθεί:

α) στο Συμβούλιο,

β) στην Οικονομική Επιτροπή η οποία ορίζεται από το Συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο (7) του Άρθρου VI της Συμφωνίας,

γ) στο Γενικό Διευθυντή του Εργαστηρίου.

Κανονισμός 2.
Οικονομική Επιτροπή.

α) Η Οικονομική Επιτροπή (στο εξής αναφερόμενη ως Επιτροπή) θα συνίσταται από έναν αντιπρόσωπο από κάθε Χώρα Μέλος, ο οποίος πιθανόν να συνοδεύεται από συμβούλους. Όσο είναι δυνατό οι Χώρες Μέλη θα πρέπει να κανονίζουν ώστε οι απεσταλμένοι τους στην Οικονομική Επιτροπή να είναι οι ίδιοι με αυτούς στην Οικονομική Επιτροπή του Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Μοριακής Βιολογίας.

β) Το Συμβούλιο θα εκλέγει τον Πρόεδρο και τον Αντιπρόεδρο της Επιτροπής οι οποίοι θα παραμένουν στη θέση αυτή μέχρι το τέλος της επόμενης κανονικής συνεδρίασης του Συμβουλίου και δεν έχουν το δικαίωμα να διορισθούν για περισσότερο από δύο συνεχείς περιόδους.

γ) Η Επιτροπή θα ενημερώνει το Συμβούλιο ή θα παίρνει τις απαραίτητες αποφάσεις σε θέματα οικονομικής αντιμετώπισης και σε οικονομικές εμπλοκές επί άλλων θεμάτων. Θα έχει εντός των πλαισίων της Συμφωνίας και των επόμενων άρθρων των Κανονισμών αυτών επιμέρους τις παρακάτω λειτουργίες:

1) να εξετάζει τις εκτιμήσεις του προϋπολογισμού και να τις αναφέρει εν συνεχεία στο Συμβούλιο·

2) να διατυπώνει τους όρους με τους οποίους θα καταβάλλονται οι συνεισφορές των Χωρών Μελών·

3) να αποφασίζει για τη μορφή εκτιμήσεων του προϋπολογισμού και των λογαριασμών·

4) να εξετάζει τους ετήσιους λογαριασμούς και την έκθεση των ελεγκτών και να τις αναφέρει στη συνέχεια στο Συμβούλιο·

5) να εγκρίνει βάσει του κανονισμού 11 επί πλέον προς τον προϋπολογισμό δαπάνες και να προβαίνει στην προώθηση αυτών·

6) να εγκρίνει τη θέσπιση και να καθορίζει το σκοπό των καταθέσεων, αποθεμάτων και ειδικών λογαριασμών·

7) να εγκρίνει τις επενδύσεις κεφαλαίων·

8) να ειδοποιεί το Συμβούλιο για τις συνέπειες διακύμανσης των νομισμάτων και να κάνει συστάσεις για επανορθωτικά μέτρα σε περίπτωση που οι διακυμάνσεις αυτές ενδεχόμενα να διαταράξουν την ισορροπία του προϋπολογισμού·

9) να αναφέρει στο Συμβούλιο τις οικονομικές επιπτώσεις σε σχέση με την εισδοχή νέων Χωρών Μελών·

10) να εγκρίνει τις διαδικασίες οι οποίες συντάσσονται από το Γενικό Διευθυντή σύμφωνα με τον παρακάτω Κανονισμό 17·

11) να εξετάζει τα θέματα τα οποία σύμφωνα με τις προβλέψεις του Εσωτερικού Κανονισμού απαιτούν την έγκριση της Επιτροπής ή εισηγήσεις απ' αυτήν προς το Συμβούλιο·

12) να εγκρίνει την κατακύρωση συμβολαίων αξίας μεγαλύτερης των 50.000 Λ.Μ., όταν προτείνεται χωρίς την ανάγκη ανταγωνιστικής προσφοράς ή να κατακυρώνει συμβόλαιο με έναν προμηθευτή του οποίου η προσφορά είναι διαφορετική από τη χαμηλότερη και τεχνικά αποδεκτή τέτοια όπως ορίζεται στην παράγραφο δ 2) του Κανονισμού 17 των Κανονισμών αυτών·

13) να εγκρίνει την κατακύρωση συμβολαίων μετά από συναγωνιστικές προσφορές αξίας μεγαλύτερης των 75.000 Λ.Μ.·

14) να εγκρίνει πληρωμές πλέον της τιμής του συμβολαίου·

15) να εγκρίνει τη διαγραφή απωλειών σε μετρητά, αποθεμάτων ή άλλων ενεργητικών της εταιρείας αξίας μεγαλύτερης των 500 Λ.Μ. για κάθε απώλεια·

16) να εξετάζει οποιαδήποτε σημεία τα οποία έχουν επισύρει την προσοχή των ελεγκτών.

δ) Η Επιτροπή θα αναλαμβάνει και άλλα καθήκοντα και ευθύνες που θα της ανατεθούν από το Συμβούλιο και ενδέχεται να εκτελεί στο όνομα του Συμβουλίου εξουσίες που της έχουν ανατεθεί.

ε) Ο Γενικός Διευθυντής ή ο αντιπρόσωπός του θα παρίστανται στις συνεδριάσεις της Επιτροπής. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου θα έχει το δικαίωμα να παρίσταται στις συνεδριάσεις της Επιτροπής.

Κανονισμός 3.

Ισχύοντες κανόνες.

Η οικονομική διαχείριση του Εργαστηρίου θα διέπεται από τη Συμφωνία, τους Κανονισμούς αυτούς και οποιεσδήποτε διευθετήσεις οι οποίες συντάσσονται από το Συμβούλιο και το Γενικό Διευθυνή για την πραγματοποίηση αυτών.

Κανονισμός 4.

Οικονομικό έτος.

Το οικονομικό έτος αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου.

Κανονισμός 5.

Λογιστική Μονάδα.

Η Λογιστική Μονάδα, όπως ορίζεται στην παράγραφο (4) του Άρθρου ΙΧ της Συμφωνίας θα χρησιμοποιείται για να καθορίζει το ποσό των συνεισφορών και να περιγράφει ενδεικτικά σχήματα για την πραγματοποίηση του προγράμματος, προσωρινές εκτιμήσεις δαπανών, ετήσιους προϋπολογισμούς και γενικότερα όλα τα έγγραφα που έχουν σχέση με τα έσοδα και τις δαπάνες του Εργαστηρίου.

Κανονισμός 6.

Προϋπολογισμός και πρόγραμμα.

α) Θα γίνεται μία πρόβλεψη δαπανών για το πρόγραμμα το οποίο ορίζεται στην παράγραφο (2) του Άρθρου ΙΙ της Συμφωνίας η οποία θα πρέπει να εγκριθεί από το Συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο (3)(δ) του Άρθρου VI της Συμφωνίας.

β) Τα έσοδα και οι δαπάνες του Εργαστηρίου θα εκτιμώνται και θα εγκρίνονται σε ένα συνήθη ετήσιο προϋπολογισμό, ο οποίος θα συντάσσεται σύμφωνα με το Άρθρο ΙΧ της Συμφωνίας και θα περιλαμβάνει όλες τις δαπάνες του Εργαστηρίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ
ΘΕΣΠΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

Κανονισμός 7.

Σύνταξη του Προϋπολογισμού.

α) Ο Γενικός Διευθυντής θα συντάσσει αναλυτικά το σχέδιο προϋπολογισμού των εσόδων και των εξόδων για το επόμενο οικονομικό έτος· η ετοιμασία αυτή θα πρέπει να γίνεται εγκαίρως ώστε να υπάρχει χρόνος να υποβληθεί στην Επιτροπή πριν από την 31η Μαΐου εκάστου έτους.

β) Το σχέδιο προϋπολογισμού θα ισχύει για τα έσοδα και τις δαπάνες του οικονομικού έτους στο οποίο αναφέρεται.

γ) Το σχέδιο προϋπολογισμού θα περιλαμβάνει επικεφαλίδες διηρημένες σε υποεπικεφαλίδες, σύμφωνα με τις οδηγίες της Επιτροπής. Στις επικεφαλίδες θα περιλαμβάνονται τα ουσιαστικά πεδία εργασίας και τα έξοδα διοίκησης· κάτω από τις επικεφαλίδες αυτές, οι υποεπικεφαλίδες θα αντιπροσωπεύουν τα διάφορα άλλα είδη δαπανών.

δ) Το σχέδιο προϋπολογισμού θα συνοδεύεται από:

1) το ενδεικτικό σχήμα για την πραγματοποίηση του γενικού προγράμματος όπως ορίζεται στην παράγραφο (3) β) του άρθρου VI της Συμφωνίας·

2) την προσωρινή εκτίμηση των δαπανών όπως ορίζεται στην παράγραφο (3) δ) του Άρθρου VI της Συμφωνίας·

3) τις θέσεις προσωπικού όπως ορίζεται στην παράγραφο (3) η) του Άρθρου VI της Συμφωνίας·

4) μία αναλυτική κατάσταση του προϋπολογισμού η οποία έχει εγκριθεί για το τρέχον έτος·

5) μία πλήρως ενημερωμένη εκτίμηση των εσόδων και των δαπανών για το τρέχον και για το παρελθόν έτος μαζί με μία εξήγηση των αποκλίσεων σε σχέση με τις προβλέψεις·

6) οποιαδήποτε εξήγηση θεωρεί ο Γενικός Διευθυντής απαραίτητη.

Κανονισμός 8.

Παρουσίαση και έγκριση του προϋπολογισμού.

α) Ο Γενικός Διευθυντής θα υποβάλει προς την Επιτροπή τους προϋπολογισμούς που έχουν ετοιμασθεί με τον παραπάνω αναφερόμενο τρόπο.

β) Η Επιτροπή θα εξετάζει τις εκτιμήσεις των προϋπολογισμών και θα τις εκθέτει στο Συμβούλιο.

γ) Το Συμβούλιο θα εγκρίνει τον ετήσιο προϋπολογισμό και θα αποφασίζει για το ποσό των συνεισφορών που θα πρέπει να παρέχεται από τις Χώρες Μέλη.

Κανονισμός 9.

Προσωρινές ρυθμίσεις του προϋπολογισμού.

α) Σε περίπτωση που ο προϋπολογισμός δεν εγκριθεί εγκαίρως από το Συμβούλιο στην αρχή του οικονομικού έτους, οι πληρωμές και οι αναλήψεις δεσμεύσεων θα υπόκεινται στις παρακάτω αρχές:

1) μπορούν να γίνουν πληρωμές για δράσεις για τις οποίες ποσά ή εγκρίσεις για την ανάληψη δεσμεύσεων έχουν ήδη προβλεφθεί σε προηγούμενους προϋπολογισμούς.

Οι πληρωμές δεν θα πρέπει να υπερβαίνουν σε κανένα μήνα το ένα δωδέκατο του συνολικού ποσού του προϋπολογισμού που διατέθηκε στο προηγούμενο έτος ή του σχεδίου προϋπολογισμού του τρέχοντος έτους· και αυτό αφορά κάθε υποεπικεφαλίδα· σε οποιαδήποτε περίπτωση θα ισχύει το χαμηλότερο ποσό.

2) Μπορούν να αναληφθούν νέες υποχρεώσεις όσες είναι απαραίτητες για την εκπλήρωση των δράσεων για τις οποίες ποσά ή εγκρίσεις για την ανάληψη υποχρεώσεων έχουν ήδη προβλεφθεί σε προηγούμενους προϋπολογισμούς.

Το συνολικό ποσό των έτσι αναληφθεισών υποχρεώσεων δεν θα πρέπει όμως να υπερβαίνει το 25 τοις εκατό του ολικού ποσού των εγκριθέντων κονδυλίων στο παρελθόν οικονομικό έτος ούτε θα πρέπει να υπερβαίνει το συνολικό ποσό

των κονδυλίων που έχουν προβλεφθεί στο σχέδιο προϋπολογισμού του τρέχοντος έτους.

β) Οι πληρωμές που πρόκειται να γίνουν με τον τρόπο αυτόν θα χρηματοδοτούνται από συνεισφορές τις οποίες θα συλλέγει ο Γενικός Διευθυντής από Χώρες Μέλη τρεις μήνες πριν και σύμφωνα με την επικρατούσα κλίμακα συνεισφορών.

Κανονισμός 10.

Συμπληρωματικός ή αναθεωρημένος προϋπολογισμός.

α) Θα πρέπει να ετοιμάζεται ένας συμπληρωματικός προϋπολογισμός μόνο σε περίπτωση μίας απρόβλεπτης και επιτακτικής ανάγκης και στην περίπτωση αυτή θα πρέπει ο Γενικός Διευθυντής κατόπιν αίτησης του Συμβουλίου ή με δική του πρωτοβουλία να ετοιμάζει έναν τέτοιο προϋπολογισμό σε μορφή και που να βρίσκεται σε συμφωνία με τις διαδικασίες που περιγράφονται στον Κανονισμό 7 και 8 παραπάνω.

β) Πρόσθετες δαπάνες δεν θα προωθούνται για έγκριση από το Συμβούλιο, προτού εγκρίνει ένα σχέδιο προϋπολογισμού που να συμπεριλαμβάνει τις πρόσθετες αυτές δαπάνες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

Κανονισμός 11.

Όροι του προϋπολογισμού.

α) Η έγκριση του προϋπολογισμού από το Συμβούλιο θα εξουσιοδοτήσει προς το Γενικό Διευθυντή να πραγματοποιεί δαπάνες σύμφωνα με τον προϋπολογισμό αυτόν.

β) Προβλέψεις οι οποίες δεν έχουν πραγματοποιηθεί στο τέλος του οικονομικού έτους θα παραγραφούν εκτός αν αποφασισθεί διαφορετικά από την Επιτροπή μετά από πρόταση του Γενικού Διευθυντή.

γ) Εάν οι προϋποθέσεις για πληρωμές, για τις οποίες έχουν γίνει οι αντίστοιχες προβλέψεις, δεν έχουν εκπληρωθεί μέχρι το τέλος του οικονομικού έτους, αυτές θα μεταφερθούν στο επόμενο οικονομικό έτος εκτός εάν πραγματοποιηθούν κατά τη διάρκεια του πρώτου μήνα του έτους αυτού. Δεν μεταφέρονται στο ακόλουθο οικονομικό έτος, εκτός εάν αποφασισθεί διαφορετικά από το Συμβούλιο με πρόταση του Γενικού Διευθυντή και την υποστήριξη της Επιτροπής.

δ) Υπό τον όρο, το συνολικό ποσό των συνεισφορών των Χωρών Μελών για το εν λόγω έτος να μην υπερβληθεί, μπορεί η Επιτροπή να εγκρίνει τη μεταφορά των προβλέψεων από μία επικεφαλίδα σε άλλη με πρόταση του Γενικού Διευθυντή. Εντός των ορίων δαπανών μίας επικεφαλίδας, ο Γενικός Διευθυντής έχει το δικαίωμα μεταφοράς από μία επικεφαλίδα σε άλλη, αναφέροντας την απόφασή του στη συνέχεια προς την Επιτροπή: εάν το ποσό της προταθείσας μεταφοράς υπερβαίνει το 10% του ποσού που αναφέρεται στην επικεφαλίδα, ο Γενικός Διευθυντής θα ζητήσει προηγουμένως την έγκριση της Επιτροπής.

ε) Ο Γενικός Διευθυντής θα ενημερώνει την Επιτροπή προτού πραγματοποιηθούν έξοδα πέρα των προβλέψεων, όπου αυτές ενδέχεται να επηρεάσουν το συνολικό ποσό των συνεισφορών που εγκρίθηκε.

Η Επιτροπή θα λάβει μία απόφαση για την ενέργεια που πρέπει να γίνει στη συνέλευση που θα ακολουθήσει την ειδοποίηση αυτή, σύμφωνα με την κανονική πολιτική του Συμβουλίου.

Κανονισμός 12.

Δαπάνες.

α) Η προϋπολογισθείσα δαπάνη για το Εργαστήριο θα καλύπτεται από:

1) Τις οικονομικές συνεισφορές των Χωρών Μελών συμπεριλαμβανομένου του υπολοίπου όλων των προβλέψεων που δεν πραγματοποιήθηκαν στο τέλος του προηγούμενου οικονομικού έτους. Το υπόλοιπο του λογαριασμού θα μεταφερθεί στον προϋπολογισμό του επόμενου οικονομικού έτους και θα πραγματοποιηθεί για να μειώσει τις συνεισφορές των Χωρών Μελών, εκτός εάν αποφασισθεί διαφορετικά από το Συμβούλιο.

2) Δώρα και οποιουσδήποτε άλλους πόρους οι οποίοι αναφέρονται στην παράγραφο (3) του Άρθρου IX της Συμφωνίας.

β) Εάν έτσι το απαιτεί η οικονομική κατάσταση, ο Γενικός Διευθυντής θα έχει το δικαίωμα να περιορίζει ή να αναστέλλει τη δαπάνη η οποία προβλέπεται στον προϋπολογισμό εν αναμονή απόφασης από την Επιτροπή.

γ) Εάν το υπόλοιπο λογαριασμού του προϋπολογισμού ενδέχεται να διαταραχθεί από τις νομισματικές διακυμάνσεις, ο Γενικός Διευθυντής θα ενημερώνει την Επιτροπή η οποία θα αναφέρει στο Συμβούλιο ποια μέτρα πρέπει να ληφθούν για την αντιμετώπιση της κατάστασης.

Κανονισμός 13.

Συνεισφορές από Χώρες Μέλη.

α) Ο προϋπολογισμός θα χρηματοδοτείται από συνεισφορές των Χωρών Μελών σύμφωνα με μία κλίμακα εκτίμησης η οποία ορίζεται από το Συμβούλιο σύμφωνα με τους όρους του Άρθρου X της Συμφωνίας. Προσδιορίζοντας το συνολικό ποσό των συνεισφορών αυτών θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τα υπάρχοντα από άλλες πηγές έσοδα, τυχόν έλλειμμα ή πλεόνασμα από προηγούμενα έτη (αφού ληφθούν υπόψη οφειλόμενες αλλά μη καταβληθείσες συνεισφορές).

β) Αφού εγκριθεί ο προϋπολογισμός από το Συμβούλιο, η Επιτροπή με τη Συμφωνία του Γενικού Διευθυντή θα αποφασίσει τους διακανονισμούς για την πληρωμή των συνεισφορών κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εξασφαλισθεί η σωστή χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του Εργαστηρίου. Ο Γενικός Διευθυντής θα ειδοποιεί τις Χώρες Μέλη για τα ποσά των συνεισφορών και για τις ημερομηνίες κατά τις οποίες θα πρέπει να καταβάλλονται αυτά, υποκείμενα στους όρους του Παραρτήματος III των κανονισμών αυτών.

γ) Θα πρέπει ο Γενικός Διευθυντής μόλις λάβει συνεισφορές μίας νέας Χώρας Μέλους, σύμφωνα με τους όρους του Άρθρου X της Συμφωνίας, να προβεί σε επανεκτίμηση των οφειλόμενων συνεισφορών από τις υπάρχουσες Χώρες Μέλη για το τρέχον οικονομικό έτος.

Κανονισμός 14.

Λογαριασμοί.

α) Θα θεσπισθεί ένας γενικός λογαριασμός με σκοπό τον υπολογισμό των δαπανών του Εργαστηρίου. Οι συνεισφορές οι οποίες καταβάλλονται από τις Χώρες Μέλη σύμφωνα με τον Κανονισμό 13 και όλα τα διάφορα έσοδα θα πιστωθούν στο γενικό λογαριασμό.

β) Λογαριασμοί καταθέσεων και αποθεμάτων και ειδικοί λογαριασμοί μπορούν να δημιουργηθούν από το Γενικό Διευθυντή σύμφωνα με τους όρους και για τους σκοπούς οι οποίοι ορίζονται από κανόνες που πρέπει να εγκριθούν από την Επιτροπή. Οι λογαριασμοί αυτοί θα τηρηθούν σύμφωνα με τους Οικονομικούς Κανονισμούς, εκτός εάν ορισθεί διαφορετικά.

Κανονισμός 15.

Φύλαξη των Κεφαλαίων.

α) Ο Γενικός Διευθυντής θα υποδείξει την τράπεζα ή τις τράπεζες όπου θα είναι κατατεθειμένα τα κεφάλαια του Εργαστηρίου και όπου ενδέχεται να ανοιχθούν βοηθητικοί λογαριασμοί ταχυδρομικών επιταγών. Θα υποβάλει μία αναφορά προς την Επιτροπή σχετικά με τους διακανονισμούς στους οποίους έχει προβεί.

β) Όλα τα εισπραχθέντα χρήματα σύμφωνα με τους όρους του Κανονισμού 13 θα καταβληθούν στους λογαριασμούς του Εργαστηρίου. Οποιαδήποτε ανάληψη κεφαλαίων ή πληρωμή στο όνομα του εργαστηρίου θα απαιτεί την από κοινού υπογραφή οιουδήποτε εκ των δύο παρακάτω: του Γενικού Διευθυν-

τή και δύο ανώτερων μελών του προσωπικού που ορίζονται από το Συμβούλιο για το σκοπό αυτόν (βλέπε Παράρτημα ΙΙ). Ο Γενικός Διευθυντής και τα δύο αυτά μέλη του προσωπικού έχουν το δικαίωμα, σύμφωνα με τις ανάγκες, να εξουσιοδοτήσουν άλλα μέλη του προσωπικού ως υπογράφοντες για το σκοπό αυτόν χωρίς να απόσχουν οι ίδιοι, της ευθύνης. Θα τηρείται μία κατάσταση όλων των προσώπων που έχουν εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με τους όρους του Κανονισμού αυτού.

γ) Ο Γενικός Διευθυντής μπορεί να ανοίξει μικρούς λογαριασμούς για μικρά έξοδα τα οποία δεν είναι εύκολο να αντιμετωπισθούν με επιταγές. Το επίπεδο των λογαριασμών αυτών θα προσδιορισθεί από το Γενικό Διευθυντή.

Κανονισμός 16.

Λογιστικό.

α) Ο Γενικός Διευθυντής θα διασφαλίζει ότι έχουν κρατηθεί τα κατάλληλα λογιστικά βιβλία και θα υποβάλλει ετήσιες εκθέσεις λογαριασμών για το οικονομικό έτος και θα περιλαμβάνουν:

1) τα έσοδα και τις δαπάνες που αναφέρονται σε όλες τις χρηματοδοτήσεις και τους λογαριασμούς·

2) την κατάσταση σχετικά με τις προβλέψεις του προϋπολογισμού, περιλαμβάνοντας:

Ι) τις αρχικές προβλέψεις του προϋπολογισμού·

ΙΙ) τις εγκριθείσες δαπάνες πέραν των αρχικών προβλέψεων του προϋπολογισμού·

ΙΙΙ) οιαδήποτε άλλα έσοδα·

ΙV) τα ποσά που χρεώνονται αντίθετα με τις προβλέψεις αυτές και άλλα έσοδα.

3) τα οικονομικά ενεργητικά και παθητικά του εργαστηρίου. Θα παρέχει επίσης και άλλες πληροφορίες που χρειάζονται για να δείξουν την οικονομική κατάσταση του εργαστηρίου.

β) Οι λογιστικές συναλλαγές του εργαστηρίου θα καταχωρούνται στο είδος νομίσματος που έχουν γίνει αλλά οι λογαριασμοί θα είναι εκπεφρασμένοι σε λογιστικές μονάδες.

γ) Θα κρατούνται χωριστοί λογαριασμοί για όλες τις καταθέσεις, αποθέματα, ειδικούς λογαριασμούς και ειδικά έσοδα τα οποία παρέχονται από ένα περιορισμένο αριθμό Χωρών Μελών για δραστηριότητες οι οποίες έχουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον μόνο γι αυτές.

δ) Οι ετήσιες εκθέσεις λογαριασμών θα υποβάλλονται από το Γενικό Διευθυντή προς τους ελεγκτές όχι αργότερα από την 31η Μαρτίου αμέσως μετά το τέλος του οικονομικού έτους.

Κανονισμός 17.

Κανόνες οικονομικής διοίκησης.

α) Ο Γενικός Διευθυντής θα υποβάλει προς έγκριση στην Επιτροπή αναλυτικές οικονομικές διαδικασίες που προορίζονται για να εξασφαλίσουν αποτελεσματική οικονομική διοίκηση και την ορθολογική διαχείριση της οικονομίας. Θα κρατά την Επιτροπή ενήμερη κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους για την οικονομική κατάσταση του εργαστηρίου.

β) Στην οικονομική διοίκηση του Εργαστηρίου ο Γενικός Διευθυντής:

1) θα παίρνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι στην εφαρμογή του προϋπολογισμού οι υποχρεώσεις και οι πληρωμές διατηρούνται χωριστά· Θα διασφαλίζει ότι οποιαδήποτε υποχρέωση καταχωρείται γραπτά και θα συντάσσει ένα αντίστοιχο έγγραφο στο οποίο αναφέρονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις του Εργαστηρίου· ότι οι υποχρεώσεις συμφωνούν με τον προϋπολογισμό· ότι οι όροι ανταποκρίνονται προς τα συμφέροντα του Εργαστηρίου· ότι το μέλος του προσωπικού που ενέκρινε τη δαπάνη είχε εξουσιοδοτηθεί γι' αυτό· ότι τα κεφάλαια του Εργαστηρίου επιτρέπουν τη δαπάνη· θα εξασφαλίζει ώστε όλες οι πληρωμές να γίνουν βάσει επιβεβαιωτικών αποδείξεων και άλλων εγγράφων που να βεβαιώνουν ότι έχουν προσφερθεί οι αντίστοιχες υπηρεσίες ή ότι έχουν παραληφθεί τα είδη και ότι δεν έχει καταβληθεί στο παρελθόν πληρωμή γι' αυτά και ότι έχουν τηρηθεί οι όροι του συμβολαίου·

2) θα εξασφαλίζει την πραγματοποίηση απογραφών·

3) θα τηρείται μία κατάσταση με όλες τις παραληφθείσες και υπάρχουσες προμήθειες·

4) θα προσδιορίζει τις περιπτώσεις, εάν υπάρχουν, σύμφωνα με τις οποίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν περιουσιακά στοιχεία που ανήκουν στο Εργαστήριο ή υπηρεσίες που παρέχονται από αυτό για ιδιωτικούς λόγους. Μπορεί να γίνεται χρέωση για μία τέτοια χρήση·

5) θα παραδίδει στους ελεγκτές με τους ετήσιους λογαριασμούς τέτοιες καταστάσεις των ενεργητικών και παθητικών του Εργαστηρίου και απογραφές του εξοπλισμού σύμφωνα με τις ανάγκες.

6) θα ορίζουν τα μέλη του προσωπικού που είναι εξουσιοδοτημένα να εισπράττουν χρήματα ή να αναλαμβάνουν υποχρεώσεις στο όνομα του Εργαστηρίου.

γ) Ο Γενικός Διευθυντής θα ασκεί έναν εσωτερικό οικονομικό έλεγχο για να διασφαλίζει:

1) τη σωστή εφαρμογή των μεθόδων για λήψη, έλεγχο και διάθεση όλων των κεφαλαίων και άλλων οικονομικών πηγών του Εργαστηρίου·

2) τη συμφωνία των υποχρεώσεων ή δαπανών με τους όρους που έχουν ψηφισθεί από το Συμβούλιο ή με τους κανόνες τους σχετικούς με καταθέσεις, αποθέματα και ειδικούς λογαριασμούς·

3) την πλέον αποτελεσματική χρήση των πόρων του Εργαστηρίου.

δ) Ο Γενικός Διευθυντής θα παίρνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει ότι οποιαδήποτε απόκτηση ειδών ή υπηρεσιών από το Εργαστήριο γίνεται σύμφωνα με τους παρακάτω κανόνες:

1) υποκείμενο στους όρους των παρακάτω παραγράφων (2) και (3) θα πρέπει να ληφθούν όχι λιγότερες από τρεις ανταγωνιστικές προσφορές για την αγορά μηχανημάτων, εξοπλισμού, εφοδίων και παροχή υπηρεσιών· οι προσκλήσεις για την υποβολή προσφορών θα περιορίζεται κανονικά σε κατασκευαστές και εργολάβους που είναι εγκατεστημένοι εντός των εδαφών των Χωρών Μελών, θα γίνουν συμβόλαια με την εταιρεία με τη χαμηλότερη προσφορά η οποία ανταποκρίνεται ικανοποιητικά με τις τεχνικές απαιτήσεις και τους όρους παράδοσης·

2) δεν θα κατακυρωθεί κανένα συμβόλαιο αξίας μεγαλύτερης των 75.000 Λ.Μ. χωρίς την προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής και για συμβόλαια τα οποία υπερβαίνουν σε αξία τις 50.000 Λ.Μ. δεν είναι απαραίτητη η λήψη ανταγωνιστικών προσφορών ούτε και θα γίνει αποδεκτή καμία άλλη προσφορά εκτός από τη χαμηλότερη τεχνικά κατάλληλη, χωρίς την προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής·

3) ασκώντας τις εξουσίες έγκρισης σύμφωνα με την παραπάνω παράγραφο (2), η Επιτροπή θα διασφαλίζει, ότι όπου έχουν γίνει ανταγωνιστικές προσφορές το συμβόλαιο θα κατακυρωθεί με την εταιρεία, η οποία υπέβαλε τη χαμηλότερη προσφορά η οποία ανταποκρίνεται ικανοποιητικά με τις τεχνικές απαιτήσεις και τους όρους παράδοσης.

ε) Ο Γενικός Διευθυντής μπορεί, μετά από έρευνα και με την επιφύλαξη επανεξέτασης από το Συμβούλιο, να εγκρίνει τη διαγραφή ως ένα όριο 500 Λ.Μ. σε οποιαδήποτε περίπτωση απώλειας μετρητών, υλικών και άλλων περιουσιακών στοιχείων.

Απώλειες μεγαλύτερες του ποσού αυτού δεν μπορούν να διαγραφούν χωρίς την προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής, και θα υποβληθεί μία κατάσταση με τις απώλειες αυτές προς τους ελεγκτές και στο Συμβούλιο μαζί με τους ετήσιους λογαριασμούς.

στ) Με την επιφύλαξη ότι θα υπάρξει προηγούμενη έγκριση από τον Πρόεδρο της Επιτροπής, ο Γενικός Διευθυν-

της θα μπορεί να εγκρίνει σε πολύ εξαιρετικές περιπτώσεις οποιαδήποτε νόμιμη πληρωμή μη υπερβαίνουσα τις 12.000 Λ.Μ. για την οποία θα απαιτείτο κανονικά η προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής, αλλά η οποία είναι πολύ επείγουσα για να επιτρέψει την έγκριση αυτή. Παρόμοιες πληρωμές μπορούν να γίνονται αυστηρά και μόνο προς όφελος του Εργαστηρίου και μέσα στα πλαίσια των εγκεκριμένων από το Συμβούλιο όρων. Οι περιπτώσεις άσκησης της εξουσίας αυτής θα πρέπει να αναφέρονται στην επόμενη συνέλευση της Επιτροπής.

ζ) Ο Γενικός Διευθυντής θα διαχειρίζεται όλες τις συναλλαγές οι οποίες είναι αναγκαίες για τις απαιτήσεις του Εργαστηρίου.

η) Όταν συνάπτονται συμβόλαια θα πρέπει ο Γενικός Διευθυντής να παίρνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας του Εργαστηρίου.

Κανονισμός 18.

Ταξίδια και αποζημιώσεις.

Τα έξοδα ταξιδίων και αποζημίωσης των αντιπροσώπων των Χωρών Μελών θα επιβαρύνουν κατά κανόνα τις σχετικές Χώρες Μέλη. Το Συμβούλιο ενδέχεται όμως να εγκρίνει την επιστροφή χρημάτων για δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν από τους αντιπροσώπους των Χωρών Μελών σε συνδυασμό με ειδικές εργασίες που τους ανατέθηκαν από το Εργαστήριο σύμφωνα με τους όρους του Παραρτήματος Ι.

Κανονισμός 19.

Δώρα.

α) Προτάσεις για την αποδοχή δώρων που συνεπάγονται οικονομικές υποχρεώσεις για το Εργαστήριο θα αναφέρονται στην Επιτροπή για πρόταση προς το Συμβούλιο. Δώρα τα οποία δεν συνεπάγονται οικονομικές υποχρεώσεις, μπορούν να γίνονται αποδεκτά από το Γενικό Διευθυντή σύμφωνα με το Άρθρο IX της συμφωνίας.

β) Για λόγους λογιστικούς δώρα σε χρήμα θα καταχωρούνται στα βιβλία όταν λαμβάνονται, αλλά θα καταχωρούνται ως εκκρεμούντα σε έναν ειδικό λογαριασμό, έως ότου γίνουν αποδεκτά από το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής.

γ) Ο Γενικός Διευθυντής μπορεί να προσφέρει σε εκπαιδευτικά και επιστημονικά ινστιτούτα έρευνας ως επίσης και σε μουσεία των Χωρών Μελών οποιοδήποτε επιστημονικό εξοπλισμό που είναι άχρηστος στο Εργαστήριο και που δεν έχει καμία αξία αν πουληθεί. Προτού προβεί στην ενέργεια αυτή θα πρέπει να ειδοποιεί την Επιτροπή για οποιαδήποτε δωρεά εξοπλισμού γίνει, σύμφωνα με τους όρους του Κανονισμού αυτού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΕΛΕΓΧΟΣ

Κανονισμός 20.

Ελεγκτές.

α) Οι λογαριασμοί θα ελέγχονται στα κεντρικά γραφεία και στις εγκαταστάσεις του Εργαστηρίου από ελεγκτές τους οποίους διορίζει το Συμβούλιο.

Οι ελεγκτές θα προβαίνουν σε επαληθεύσεις των οικονομικών καταστάσεων ως επίσης και των προμηθειών και του εξοπλισμού.

β) Το Συμβούλιο μπορεί κάθε στιγμή να δώσει εντολή στους ελεγκτές να προβούν σε έναν έκτακτο έλεγχο όλων ή επιμέρους λογαριασμών συμπεριλαμβανομένων καταθέσεων, αποθεμάτων και ειδικών λογαριασμών.

Κανονισμός 21.

Διαδικασία ελέγχου.

α) Οι ελεγκτές θα πρέπει να υποβάλουν την έκθεση τους προς την Επιτροπή όχι αργότερα από την 31η Μαΐου, μετά το τέλος του οικονομικού έτους. Η Επιτροπή θα αναφέρει προς το Συμβούλιο τα σχόλιά της, εάν υπάρχουν, σχετικά με την έκθεση ελέγχου. Οι ελεγκτές θα είναι παρόντες όταν θα εξετάζεται η έκθεσή τους από το Συμβούλιο.

β) Οι ελεγκτές θα εξετάζουν τους λογαριασμούς του Εργαστηρίου συμπεριλαμβανομένων όλων των καταθέσεων, αποθεμάτων και ειδικών λογαριασμών για να βεβαιωθούν ότι:

1) οι ετήσιοι λογαριασμοί συμφωνούν με τα βιβλία και τις καταχωρήσεις του Εργαστηρίου·

2) οι οικονομικές συναλλαγές οι οποίες ήταν καταχωρημένες στους λογαριασμούς συμφωνούσαν με τους όρους του προϋπολογισμού, τους κανονισμούς και τις άλλες σχετικές οδηγίες·

3) οι τίτλοι και οι καταθέσεις σε χρήματα ή άλλη μορφή έχουν επαληθεί με πιστοποιητικά τα οποία δόθηκαν κατευθείαν από τους καταθέτες ή από προηγούμενο έλεγχο·

4) τα ενεργητικά και τα κεφάλαια του Εργαστηρίου έχουν χρησιμοποιηθεί ορθολογικά και με την κατάλληλη οικονομική διοίκηση.

γ) Υποκείμενοι στις εντολές του Συμβουλίου οι ελεγκτές θα είναι οι μοναδικοί κριτές ως προς την αποδοχή, ολόκληρων ή επιμέρους, των πιστοποιητικών από το Γενικό Διευθυντή ή άλλου προσωπικού του Εργαστηρίου· θα μπορούν να προχωρήσουν σε μία λεπτομερή εξέταση και επαλήθευση, κατά την κρίση τους, για όλα τα οικονομικά έγγραφα, συμπεριλαμβανομένων αυτών που έχουν σχέση με τις προμήθειες και τον εξοπλισμό.

δ) Οι ελεγκτές θα επαληθεύουν με δειγματοληπτικούς ελέγχους την αξιοπιστία του εσωτερικού ελέγχου και ενδέχεται να κάνουν τέτοιες εκθέσεις, όσες θεωρούν απαραίτητες, προς το Συμβούλιο, προς την Επιτροπή ή προς τον Γενικό Διευθυντή.

ε) Οι ελεγκτές θα έχουν το δικαίωμα να ελέγχουν κάθε στιγμή τα βιβλία των λογαριασμών και τα έγγραφα που θεωρούν απαραίτητα για να προβούν στον έλεγχο. Εμπιστευτικά έγγραφα τα οποία απαιτούνται για τη διαδικασία του ελέγχου θα διατίθενται μετά από αίτηση προς το Γενικό Διευθυντή ή προς οιοδήποτε άλλο εξουσιοδοτημένο μέλος του προσωπικού.

στ) Οι ελεγκτές εκτός των επαληθεύσεων των λογαριασμών θα προβαίνουν σε τέτοιου είδους παρατηρήσεις όσες θεωρούν απαραίτητες σχετικά με τις λογιστικές μεθόδους και τον εσωτερικό έλεγχο και γενικά τις οικονομικές συνέπειες της διοικητικής οργάνωσης.

ζ) Ενστάσεις των ελεγκτών για οποιοδήποτε σημείο του λογαριασμού θα γνωστοποιούνται αμέσως προς το Γενικό Διευθυντή. Σε καμία περίπτωση οι εκθέσεις των ελεγκτών δεν θα περιλαμβάνουν κριτική, χωρίς να δώσουν πρώτα μία ευκαιρία στο Γενικό Διευθυντή να δώσει εξηγήσεις στις διάφορες παρατηρήσεις.

η) Οι ελεγκτές θα συντάσσουν μία έκθεση για το αποτέλεσμα της εργασίας στην οποία πρέπει να αναφέρουν εκτός των άλλων:

1) την έκταση και το χαρακτήρα της εξέτασής τους·

2) οποιεσδήποτε ελλείψεις και ελαττώματα των λογαριασμών ή του λογιστικού συστήματος που αποκαλύφθηκαν από τον έλεγχο.

ι) Οι ελεγκτές θα επιβεβαιώνουν την ορθότητα των οικονομικών καταστάσεων, κατά τον κατάλληλο τρόπο.

κ) Οι ελεγκτές δεν θα έχουν το δικαίωμα να απαγορεύουν οικονομικές συναλλαγές, αλλά θα πρέπει να εφιστούν την προσοχή του Γενικού Διευθυντή για οποιαδήποτε συναλλαγή προσοχής, κατά τη γνώμη τους, οικονομικής σύνεσης, νομιμότητας ή κυριότητας.

Κανονισμός 22.

Τελικές Προβλέψεις.

α) Οι Κανονισμοί αυτοί θα αρχίσουν να ισχύουν από την ημερομηνία έγκρισής τους από το Συμβούλιο, σύμφωνα με την παράγραφο (3) ε) του Άρθρου VI της Συμφωνίας.

β) Οι Κανονισμοί ενδέχεται να τροποποιηθούν από το Συμβούλιο με τις ίδιες διαδικασίες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΕΞΟΔΩΝ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΩΝ ΜΕ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ

Τα έξοδα τα οποία προσδιορίζονται στον Κανονισμό 18 των Οικονομικών Κανονισμών θα επιστρέφονται σύμφωνα με τις παρακάτω αρχές:

α) το κόστος παρουσίας στο Συμβούλιο και στην Ολομέλεια της Οικονομικής Επιτροπής θα επιβαρύνει τις Χώρες Μέλη·

β) το κόστος παρουσίας σε Επιτροπές άλλες εκτός από την Οικονομική Επιτροπή και το Συμβούλιο θα το υφίσταται το Εργαστήριο εκτός:

I) όταν για οποιαδήποτε περίπτωση συνέρχεται μία συνέλευση συμπεριλαμβανόμενη στην παράγραφο β) ακριβώς πριν ή μετά από μία συνέλευση η οποία συμπεριλαμβάνεται στην παράγραφο α) ολόκληρο το κόστος παρουσίας ενός μέλους το οποίο οπωσδήποτε θα παρίστατο, τα έξοδα θα επιβαρύνουν την Κυβέρνησή του·

II) τα έξοδα θα καταβάλλονται σε όλες τις περιπτώσεις για ένα μόνο άτομο το οποίο διορίζεται από την Κυβέρνηση ως μέλος μίας Επιτροπής·

III) η επιστροφή των εξόδων θα γίνεται σύμφωνα με το ύψος και τους όρους που αναφέρονται στον Εσωτερικό Κανονισμό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΡΟΣΩΠΑ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΑ ΓΙΑ ΥΠΟΓΡΑΦΗ

Σύμφωνα με τους όρους του Κανόνα (15) β) των Οικονομικών Κανονισμών παρέχεται εξουσιοδότηση προς ... ... και προς ... ... για δικαίωμα υπογραφής για ανάληψη ποσών ή πληρωμών στο όνομα του Εργαστηρίου ή να μεταβιβάζουν το δικαίωμα υπογραφής σε παρόμοια θέματα προς άλλα μέλη του προσωπικού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΤΟΚΟΣ ΓΙΑ ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΜΕΝΕΣ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΕΣ

Το Εργαστήριο έχει το δικαίωμα να χρεώνει τόκους με το τρέχον γερμανικό επιτόκιο δανείου στο μέρισμα συνεισφοράς μίας Χώρας Μέλους, το οποίο δεν έχει καταβληθεί μέχρι την 31η Δεκεμβρίου του σχετικού οικονομικού έτους. Σε μία τέτοια περίπτωση το Εργαστήριο, δεν θα έχει κανένα όφελος ή ζημιά από τα επιτόκια που ενδέχεται να αυξηθούν. Τόκοι επί των καθυστερούμενων συνεισφορών θα χρεώνονται χωρίς καμία επιφύλαξη στους όρους της Συμφωνίας σχετικά με την πληρωμή των συνεισφορών.

Άρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως το κείμενον του παρόντος και να εκτελεσθεί ως νόμος του Κράτους.

Αθήνα, 18 Μαρτίου 1985

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΛΕΥΡΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΙΑΝΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 19 Μαρτίου 1985

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ